

324. Milan, Ambrosiana M.79 sup.

“Miscellanea varia ecclesiastica,”

including Biblical Glosses sourced to Theodore and
Hadrian of Canterbury (Items 39, 42, 44)

[Ker App.20; Gneuss --]

HISTORY: Almost certainly written in Piacenza (Northern Italy, in the Piedmonte) in the last quarter of the 11c by two main scribes working in collaboration, with additions by other hands, this manuscript is aptly described as “Miscellanea Varia Ecclesiastica.” Its main contents are Latin biblical glossaries, including some relics of specifically A-S material (Items 39, 42, 44). The *terminus post quem* for the date is the inclusion of the record of a Council held at Rome under Gregory VII in 1078 (Item 50). The *terminus ante quem* is the addition of the record of the Council held at Piacenza under Pope Urban II in 1095 (Item 59). The Calendar (Item 55) includes saints that were venerated particularly at Piacenza, so this feature and the fact that the first addition (Item 59) concerns Piacenza strongly suggests the manuscript’s origin there. It comprises three separate booklets, the second beginning at f. 156, the third at f. 191. Scribe 1 wrote quires I-XIII, and the first column of f. 105r, the first leaf of quire XIV, leaving the lines at the bottom of the column blank. Scribe 2 wrote quires XIV-XXXI from f. 105rb up to f. 250rb. Both scribes prepared the membrane in much the same way (details below), but while the first scribe wrote rubrics in red but without decorated initials, the second scribe drew initials in pen, which he then colored in red. On f. 245v in the bottom margin there is a trial ornamental capital F on its side in brown ink. There are annotations by a later hand (?13/14c) in the bottom margins of ff 81v, 82v, 85r, 103v, showing that the manuscript was read with interest. On f. 144 a thin cord tag has been sewn into the outside edge of the leaf, presumably to assist a reader find his place. On f. 2r there is an added inscription (?16c): ‘Iste liber est mej francisci de raynerij de brixia | cum duobus aliis libris et erat iste liber quo(n)dam | habbatis de gaijbo in territorio brixienſi’, indicating subsequent provenance in Brescia; ‘Gaijbo’

may be Borgo S. Giacomo, near Brescia (Mazzuconi 1983: 202). The same hand may have written over some faded text on f. 32r.

The manuscript underwent "Restaurato" at "Badia Monumentalis di Santa Maria di Grottaferrata" in December 1953 with a new binding of polished oak boards and spine of brown calf which also covers the adjacent one third of the boards, and there are two clasps with leather straps to hold the book closed. New paper endleaves, one at the front (f.i), and one at the back, were added at the same time. Leaves that were separate before the restoration have been fused together, hopefully in a correct reconstruction of the original state.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION:

[**Note:** The present state is the one described here. No full description of this manuscript has been printed; Ceruti compiled a handwritten catalogue (19c/20c), photocopied in the 1970s; for previous notices see Revelli 1929: 96, and Bischoff and Lapidge 1994: 278–87. The manuscript has suffered some damage through heavy use or unsuitable storage conditions in earlier times and has therefore been much restored. Quire I, for example, has the two outer bifolia mounted on membrane slips. On ff. 66–7, 70–1, 100–3, there is some loss of text at the top of the leaves. The last page, f. 254v, might be legible under favorable conditions. Foliation in pencil (20c) in the top right hand corner of recto leaves has ff. 90 and 126 twice and so is superseded by the machine-stamped foliation in the bottom right-hand corner of recto leaves (provided during 1953 restoration), to which reference is made in this description, but accounts of the manuscript printed before 1953 naturally refer to the older numbers.]

Folios viii (paper) + 254 + i (paper), handwritten foliation in upper right rectos superseded by machine numbering in lower right rectos; membrane (except for the endleaves as indicated), leaves measuring approx. 255 × 195 mm.

The framed areas for writing are approximately as follows: Booklet A (quires I–XIX): quire I: 208 × 142/152 (inner/outer) mm.; quires II–XIX: 192–5 × 143 mm. with each column 64 mm. wide. Booklet B (quires XX–XXIII): ff. 156–8 (the first three folios of quire XX) 196/202 × 143/153 (inner/outer) mm.; the rest of quire XX, and quires XXI–XXIII : 204 × 153 mm. with each column 64 mm. wide. Booklet C (quires XXIV–XXXI): 195 × 142/153 (inner/outer) mm. with each column 64 mm. wide. F. 231 shows an area for writing that measures 203 × 141 mm.

Although some care was taken to provide decent membrane, (e.g., the outer leaves of quire XI [ff. 81/88] are thick and strong) the membrane is mostly of moderate or poor quality and there are holes in ff. 44, 53 (repaired), 54, 57, 58, 60, 116–117, 207, and 250. Many folios have holes or

flaws in the margins (sometimes extending into the text area), as ff. 5, 9, 12–13, 15 (repaired), 17, 21, 26, 34, 38, 43–46, 58–61, 71–73, 75–79, 86, 89–90, 93, 99, 106, 108, 119–120, 124, 126–127, 129, 133–134, 136–138, 141, 143–144, 146, 148–149, 154–155, 159, 167, 169, 176, 178–179 (repaired), 181, 197, 203, 206, 213, 216, 219, 229–230, 235, 251, 253–254, and some have tears sewn (or fused) back together, as ff. 37, 126, 130, 152, 162 (fused), 174. Booklet C uses better quality membrane on the whole. The make-up of hair/flesh sides is generally HFHF, with quire XVI, having 10 leaves, showing HFHFH. The only irregularities are quire VII, which shows HFFF, and quire XXIII, which shows FFHFH.

Pricking: In Booklet A quire I two pairs of prick-marks (5 mm. apart) for double vertical frame-lines are usually visible at the top and at the bottom of leaves. In quire IX the prick-marks for the horizontal lines curve inwards towards the bottom of the leaf. In quire XV they curve inwards about half way down and then slightly outwards again. The prick-marks (in the shape of short slits, characteristic of Italian manuscripts of this date) for 43 horizontal lines are visible near the outside edge of many leaves. In quires II–XVII the pricking is similar except that there are two additional prick-marks 15 mm. apart for the central divisional area between the two columns. There are prick-marks for 41 horizontal lines, falling to 40 prick-marks in quire XIII, clearly visible near the outside edge of leaves. On f. 130, a singleton added to quire XVI, there are 47 prick-marks. In quire XVIII the pricking reverts to 41 marks for the horizontal lines. In Booklet B, as in Booklet A, two pairs of prick-marks (5 mm. apart) for double vertical frame-lines are usually visible at the top and at the bottom of leaves, and in addition from f. 159 onwards there are two additional prick-marks 15 mm. apart for the central divisional area between the two columns. There are usually 43 prick-marks for the horizontal lines, going down to 41 in quire XXII. In Booklet C the pricking is similar to that in Booklets A–B, with 41 prick-marks for horizontal lines shown. It is particularly clear on ff. 225v–226r, where the marks for the horizontal lines swing inwards at the middle and then straighten towards the bottom. For lines 20–22 a second prick-mark is made.

Ruling: In Booklet A, quire I, the double vertical hardpoint frame lines extend through the margins to the prick-marks. Quire I shows 43 long horizontal lines (but the bottom two contain no writing) with each sheet ruled separately on the flesh side and then re-arranged; the top line is used for writing but the bottom two are not. The top four, central five, and bottom four horizontal lines extend to the outer edges of the leaves. In quires II–XIX the double vertical hardpoint frame lines extend through the mar-

gins to the prick-marks and those for the central column division extend beyond the prick-marks to the edges of the leaves. The 41 horizontal lines are ruled between the columns except that on some leaves the rule is extended to the outer edge of leaves, as on f. 13 the top four and the bottom three lines are so extended, and on f. 14 the top line and the bottom two lines are so extended, while on many other leaves none of the horizontal lines are so extended; sometimes one or two lines just below the middle are so extended, as lines 25–6 on f. 18, line 25 on f. 20. There is no absolutely consistent pattern. In quires XIII onwards, although only 40 horizontal prick-marks are shown, nevertheless there are 41 ruled lines in quire XIII except on ff. 98/103, the second and seventh leaves; there is also some variation in succeeding quires. On f. 130, a singleton added to quire XVI, there are 47 horizontal lines. In quire XVIII the ruling reverts to 41 horizontal lines, but then 40 lines in quire XIX. In Booklet B, as in Booklet A, the double vertical hardpoint frame lines extend through the margins to the prick-marks. Quire XX shows 43 long horizontal lines (but the bottom two contain no writing) on f. 156, going down to 42 lines on ff. 157–158, 43 again on f. 159. The horizontal lines are sometimes ruled through the central divisional column and sometimes to the edge of the leaf as in Booklet A. In quire XXI there are 43 lines ruled, but only 40 written. In quire XXII there are 41 lines. In Booklet C the ruling is similar to that in Booklets A-B usually with 41 ruled horizontal lines. It is particularly clear on ff. 225v–226r, where the horizontal lines are drawn out to the prick-marks in the outer margin. F. 231, the first leaf of quire XXIX, is ruled in long lines despite having been pricked for double columns. It shows prick-marks for 42 lines, although only 40 are written.

Color and decoration: In Booklet A a large initial 'P' occurs on f. 148v, probably drawn by the scribe, in brown and red with green surround. Red ink is used for headings and sub-headings on ff. 1, 5r, 9v, etc. Red plain capitals are used for paragraph divisions on ff. 5r, 6v, 7r–9v, etc. Ornamental initials in or using red occur on ff. 108v, 109r, 110r, 112v, 113v, 117r, 127r, 128v. Scribe 2 is responsible for all the more elaborate initials found after f. 105r including a large interlace 'T' on f. 144v. In Booklet B an ornamental initial occurs in red on the first leaf, f. 156r. Large plain red capitals are used to indicate paragraph or sectional divisions throughout item 44. Red capitals are used frequently to indicate separate glosses throughout item 44. In Item 46, the Calendar, red is used liberally for headings, the days of the month, and elsewhere. In Item 47, the Computus, red is used for headings and for the frames of diagrams, and elsewhere. There is an impressive table on f. 24r with two facing male figures, and, on f. 171v, a diagram in brown

ink with red and green infill. In Booklet C there is an ornamental initial in red (similar to that on f. 156r) on f. 246v. Headings written in brown capitals with a red line drawn through for emphasis occur on ff. 191r and 193r. Chapter headings occur in red on ff. 193r, 194r, 194v, etc. Plain red capitals are used as initials on ff. 191r, but later calligraphic capitals in red are used on ff. 218r, 220r, 221r, 223r, etc. Small red capitals are used for the first letters of verse lines, as on f. 193r. There is no color after f. 250r.

COLLATION:

Booklet A: I⁸ (ff. 1–8), II⁸ (ff. 9–16), III⁸ (ff. 17–24), IV⁸ (ff. 25–32), V⁸ (ff. 33–40), VI⁸ (ff. 41–48), VII⁸ (ff. 49–56), VIII⁸ (ff. 57–64), IX⁸ (ff. 65–72), X⁸ (ff. 73–80), XI⁸ (ff. 81–88), XII⁸ (ff. 89–96), XIII⁸ (ff. 97–104), XIV⁸ (ff. 105–112), XV⁸ (ff. 113–120), XVI¹⁰⁺¹ 10 (f. 130) a singleton added with stub showing between ff. 121/122 (ff. 121–131), XVII⁸ (ff. 132–139), XVIII⁸ (ff. 140–147), XIX⁸ (ff. 148–155);

Booklet B: XX⁸ (ff. 156–163), XXI⁸ (ff. 164–171), XXII⁸ (ff. 172–179), XXIII¹⁰⁺¹ 9 (f. 188) a singleton added with stub showing between ff. 181/182) (ff. 180–190);

Booklet C: XXIV⁸ (ff. 191–198), XXV⁸ (ff. 199–206), XXVI⁸ (ff. 207–214), XXVII⁸ (ff. 215–222), XXVIII⁸ (ff. 223–230), XXIX⁸ (ff. 231–238), XXX⁸ (ff. 239–246), XXXI⁸ (ff. 247–254).

Original quire signatures in the center of the bottom margin on ff. 8v 'i,' 16v 'ii,' 24v 'iii,' 32v 'iiii,' 40v 'v,' 48v 'vi,' 56v 'vii,' 64v 'viii,' 72v 'iiiiii,' 80v 'x,' 88v 'xi,' 96v 'xii,' 104v 'xiii,' 112v 'xiiiij' added later, 120v 'xv' added later, 131v 'xvj' added later, 139v 'xvii,' 147v 'xviii,' 155v 'xviiiij' with the last four digits inked over later, 163v 'xx' in later hand with scribal signature 'a.' below, 171v 'xxi' in later hand with scribal signature 'b.' (very faint) below, 179v 'xxij' in later hand with scribal signature 'c.' below, 190v 'xxiiij' in later hand with scribal signature 'd.' apparently written on every verso leaf (clear on f. 180v) and the later hand has also written 'd' to the right of his numerical signature on f. 190v, 198v 'xxiiiij' in later hand with scribal signature 'i.' below to the right, 206v 'xxv' in later hand with trace of scribal signature below to the right, 214v 'xxvj' in later hand, 222v 'xxvij' with trace of scribal signature below to the right, 230v 'xxviiij' in later hand with scribal signature 'k' below to the right, 238v 'xxviiiij' in later hand, 246v 'xxx' in later hand with scribal signature 'm' below, 254v 'xxxj' in later hand. The later hand has also added initial quire signatures in the center of the bottom margin on ff. 215r 'xxvij,' 223r 'xxviiij'.

CONTENTS:

Preliminaries (paper leaves):

unnumbered paper endleaf, verso, shelfmark, 'M. 79 sup.' and in a later hand, 'Restaurato nella Badia di Grottaferrata | (dicembre 1953); Ambrosiana stamp below.

f.i recto dated in pencil 29.9.64 [= date of pencil foliation of preliminary leaves?].

f.i verso blank.

f.ii recto (paper) in 19c hand 'M. 118 79 | olim Q. 98. | Seculi XI `?' sive anno 1007 `?' ut ex fine | calendarii in regulis,' below, in 20c hand, 'M. 79 sup.' and Ambrosiana stamp.

f.ii verso also inscribed 'M. 79'.

ff.iii recto-v recto has list of contents (19c?) headed 'Excerpta 'Varia' and containing 51 items, with a note 'Codex Seculi XI. / sive anno MVII ut in / fine Kalendaru(m) in tabella / Indict. Cycl. lunæ etc.' with a later pencil annotation of 'f.179r'; f.iv (smaller, and torn at bottom) has been added with a note on the recto about Gezo Dertonensis (Item 57), the verso blank; f.v verso blank.

ff.vi recto-vii recto has an older (18c?) list of contents containing 54 items, now crossed through.

f.vii verso-viii recto blank.

f.viii verso contains a pencil note repeating the inscription at the bottom of f. 2r concerning Brescia (see above, "History"): 'Iste liber est meii francisci de raynesis de brixio | cum duobus aliis libris et erat iste liber quo(n)dam | habbatis de gaybo in territorio brixienisi'.

Booklet A

Quire I, in long lines:

1. ff. 1r/1–5r/1 Claudius Taurinensis (of Turin) (fl. 810–30), "Commentarius in Genesim" (first part, lacks introductory paragraph): **Incipit expositio [de] creationi[s]** | '[In principio fecit deus] Hic [sensus] duobus modis [sine offens]ione a[ccipitu]r; ends imperf.: 'quo ab ipsis in se ipso requieuit' (as Wotke 1897: 1–13, also [inferior text] PL 50.893B–903; Stegmüller no.1950).

[Note: For discussion see Cantelli 1990: 240–8 and esp. Gorman 1997; Bischoff and Lapidge 1994: 278, n. 8.]

2. ff. 5r/2–6r/41 (a) Augustine, "De Civitate Dei," bk. 18, ch. 42 (extract) + (b) Hilary of Poitiers (ca. 310–367), 'In tractatu Psalmorum,' Ps.2 + (c) Pseudo-Haymo of Halberstadt, "In Epistolam I ad Corinthios," ch.1 (extract):

- a. f. 5r/2–8 *De Septuaginta int(er)p(re)tib(us) Aug(ustinis) in libro octauo decimo ciuit(as) d(e)i*. ‘TRaditur sane tam mirabile[m] ac stupendu(m) pleneq(ue) diuinu(m) in septu|aginta int(er)p(re)tu(m) uerbis fuisse consensu(m) . . . q(uonia)m re uera sp(iritu)s unus erat in om(n)ib(us) illis’ (as Dombart and Kalb 1955: 638/22–9, also PL 41, 603);
- b. f. 5r/9–30 ‘Mediis na(m)q(ue) legis de eisdem hylarius in tractatu psalmorum | temporib(us) priusqua(m) unigenitus d(e)i filius . . . auctoritas manet’ (as PL 9. 262–3, §§ 2–3/2);
- c. ff. 5r/31–6r/41 ‘GRa(tia)s ago d(e)o meo [1 Cor.1.14]. id (est) laudes refero d(e)o meo’; ends: ‘Ite inq(ui)t nuntiate fr(atr)ib(us) meis [Mt.28.10]’ (as PL 117.510/13–512/-9).
3. ff. 6v/1–9va/9 [double columns begin on f. 9r] Excerpts from Isidore, Jerome, Bede and others: ‘D(omi)n(u)s ie(su)s p(er) hoc q(uo)d homo pariter et d(eu)s e(st) mediator n(oste)r e(st). Q(uonia)m sicut moyes | mediator fuit inter d(eu)m et p(o)p(u)l(u)m’; continues (f. 6v/6) ‘Quędam in reb(us) sunt Q(ue)d(am) s(un)t temporale p(er)petuu(m)’; (f. 6v/10) [attrib. Jerome] ‘Om(n)e q(uo)d e(st) aut ingenitu(m) e(st) aut genitu(m)’; ends: ‘Zenonis poterit dici en enchiridion. [sic]’
- Quires II–XIX, in double columns beginning at f. 9r:
4. ff. 9va/10–11ra/37 Excerpts from *Delibro Salomonis*. ‘Disciplina d(omi)ni fili mi ne abicias | nec deficias cu(m) ab eo corripelris’ [Prov. 3:11]; ends: ‘et ipse curabit te’ [Eccl. 38:9].
5. f. 11ra/38–b/37 from Haymo of Halberstadt, “Expositio in D. Pauli epistolas”, ch. 1: *De trac(tatu) prime ep(isto)le ad corrint(hios)*. | ‘Non debemus puerilit(er) intellige|re filiu(m) d(e)i’; ends: ‘de ipsa carne meremus corruptione(m)’ (as PL 117.518).
6. ff. 11rb/39–17ra/14 Paterius? catena of quotations attrib. correctly to St. Gregory the Great: *Expositio s(an)c(t)i Gregorii p(a)p(e) | in canticis cantico(rum)*. || (title repeated) *Expositio s(an)c(t)i Gregorii p(a)p(e) | in canticis cantico(rum)* | ‘Osc(ul)etur me osculis oris sui. [Song of Songs 1:1] | S(an)c(t)a eccl(esi)a quot p(re)cepta ex eius | p(re)dicacione cognouit’; ends: ‘in | te ipso nobis inco(m)p(re)hensibilis p(er)|mane. am(en).’ *Exp(licit) testimonia s(an)c(t)i | GG*. [Gregorius] (listed as Ps.-Paterius B by Stegmüller no.6317,15; cf. also 6277; the text is printed in PL 79.905–916 as Paterius, bk. 13 of *Expositio Veteri ac Novi Testamenti*; CPL 1718).
7. ff. 17ra/15–18vb/40 Gregory, “Homiliae in Ezechielem”, bk. I, homily 4, §§1–7: *Item ipse de (quattu)or animalibus*. | ‘Per s(an)c(tu)m p(ro)phetię sp(iritu)m pennata | animalia subtiliter describunt(ur) | ut [per] hęc euang(e)lio(rum) significare per|sonas’; ends: ‘et penitentia(m)

- diuer|su(m) e(st) q(uo)d deplorant' (as Adriaen 1971: 47–53, also PL 76.814–19; CPL no.1710).
8. ff.18vb/40–19va/5 two theological comments:
- a. ff. 18v/b40–19ra/19 *De hereticis*. 'Aliter eni(m) nesciens d(eu)m. aliter || punitur. recedens a deo . . . q(uo)d gl(ori)atur | terra et cynus' (cf. Jerome, *Comm. in Osee* PL 25.890C, *Comm. in Joelem* PL 25.971);
- b. f. 19ra/19-va/5 *De antichr(ist)o*. | 'De tribu e(ni)m dan antichr(istu)s doce|tur nasciturus . . . et in toto mundo | cru' c' ifixus credatur fuisse' (cf. Gregory, *Moralia* bk 31, ch. 24, PL 76.596).
9. f. 19va/6–31 Bede, "Super Apocalypsim Sancti Johannis, Epigramma": **Versus Bedę sup(er) tractatum | apocalipsis**. | 'Exul ab humano du(m) pellit(ur) orbe ioh(anne)s'; ends 'Beda d(e)i famulus. tu fixa obsecro p(er)hen\ne(m) | Qui legis astra sup(er) mente tuere diem' (as PL 93.133–4, lacking last two lines; cf. also PL 100.1088; Stegmüller no.1640; SK 4853).
10. ff. 19va/32–21ra/38 Excerpts from a work on the Apocalypse: **Excerta [sic] quęda(m) de trac(tatu) apoca/lipsi**. 'Nicolaus | ut fertur. unus fuit ex illis | septem diaconib(us)'; ends: 'chr(ist)i insinuat asperitas' (un-identified).
11. f. 21ra/39-b/32 **De co(m)munib(us) no(mini)b(us) regum**. | 'Om(ne)s reges p(er)saru(m) artarxersee | dicuntur. Om(ne)s reges egypti || pharaones. et postea phtolomei | d(icunt)ur . . . Edent paup(er)es | et saturabuntur. et laudabunt | d(omi)n(u)m. [Ps.21.27]' (begins as Stegmüller no.10432, second paragraph).
12. f. 21rb/32ß–21vb/2 On clerical orders:
- a. f. 21rb/32–21va/5 "The Ordinals of Christ" (Hiberno-Hispanic-Hierarchical version): **De gradib(us) in q(ui)b(us) chr(istu)s fuit**. | 'Hostiarus fuit. q(ua)ndo aperuit | hostia inferni'; As PLS 4.943, Version D; cf. Reynolds 1978: 95;
- b. f. 21va/5–21vb/2 On the grades of a bishop: 'Ordo ep(iscopo(rum) in | (quattu)or partes diuiditur'; ends: 'Sinagoga grec(e) lat(ine) | congregatio. et e(st) iudeo(rum) solum modo.'
13. ff. 21vb/1–22vb/12 (untitled) The Five Keys of Wisdom: 'Claues sapientię sunt (quinque) | Prima e(st) timor dei'; ends: 'Diabolus aut(em) in celo iam | erat collocatus'(for comparable material see Bischoff and Lapidge 1994: 279, n.16).
14. ff. 22vb/12–23rb/20 On the virginity of the BVM: **Q(uo)d (Christu)s clauso / exiit uirg(ine) utero**. | 'Homo namq(ue) | adsumtus ex maria operatio | sp(iritu)s s(an)c(t)i non porcio fuit . . . q(ua)m d(ominu)s

d(eu)s | isr(ae)l ingressus e(st) p(er) eam eritq(ue) | clausa' (unidentified).

15. f. 23rb/20–23va/9 On the death of the BVM: **Cassianus**. | 'Preciosa e(st) in conspectu d(omi)ni. | mors s(an)c(t)o(rum) eius [Ps.115:15]. O d(omi)ne ego ser|uus tuus . . . q(uo)d huma|na non potest intellegentia inues|tigari' (unidentified).
16. f. 23va/9 ~ 23vb/6 ~ 24ra/26–40 ~ 24rb/26–38 against heretics: **Ioh(anne)s** | 'Vos ex patre diabolo estis [Jn.8:44]. Scien|du(m) quia fuerunt heretici mani|chei . . . homicidio(rum) reus est', continuing on f. 23vb/6, "Et reuera maius e(st) homicidiu(m), then continues to 24r in the two lower corners, as two columns, col. a beg. 'Na(m) sic(ut) deus', continuing col. b, 'ei q(ui) fuerit' and ending: 'apostata fieret p(ro)p(ter) | anathemem' (unidentified).
17. f.23vb/1–5 (in box, top right) "De mensura corporis Christi Domini": 'Hęc mensura sumta [sic] e(st) constantino|polim ex aurea cruce ad mensura(m) | corporis d(omi)ni facta. | Hęc mensura Sedecim ducta. men|suram corporis d(omi)ni co(m)p(re)hendit'.
18. f. 24r + 24va/1–25va/13 from Isidore, "De Etymologiis," a table showing consanguinity (surmounted by two facing male figures, one young, one old), **Diffinitio humane consanguinitatis**. (as Lindsay 1911: 384) + text explaining the table: **Incipit exordiu(m) generationis** | 'Pat(er) e(st) a quo initiu(m) nascetur g(e)n(er)is'; ends: 'similia gesserint ad | posteros p(er)ueniunt' (cf. *Etym.* 9.5–6, Lindsay 1911: 375–85; last ¶ is as Jerome, *Comm. in Jer.*, bk. 3, ch. 15, PL 24.775).
19. ff. 25va/13–26rb/39 De grecis | **litteris cu(m) diptongis ac nume/ris suis**. 'O(m)nis igitur grecę | litterę. similiter ut latinę | ponuntur'; ends: 'uerba sed numeru[m] sig(natur)'.
20. ff. 26va/1–28va/7 Venantius Fortunatus, "Expositio Symboli Apostolorum": **Incipit expositio a fortunato | p(res)b(ite)ro conscripta**. | 'Summa[m] totius fidei catholicę | recensentes in qua et integrita(s) | credulitatis ostenditur'; ends: 'cu(m) patre et sp(irit)u s(an)c(t)o glo(ri)oso p(ri)n|cipatu intrans uictor regnat in | çęlo' (as Leo 1881: 253–8, PL 88, 345–51; CPL 1035. Stegmüller no.8283).
21. ff. 28va/7–29ra/40 Exposition of the Apostles' Creed: **Item alia expositio simb(oli)** | 'Simbolu(m) grec(e) latinę indicium | siue con(.)latio d(icitu)r'; ends: 'Am(en). q(uod) dicit(ur) fidelit(er) siue firmiter' (ed. Burn 1900: 135–7; Stegmüller no.9812; for discussion see Kelly 1972: 398–434).

22. ff. 29ra/41–30rb/41 Rufinus of Aquileia, “Commentarius in Symbolum Apostolorum” (abbreviated): **Item alia expositio Simboli.** || ‘Tradunt maiores n(ost)ri q(uod) post ascen|sionem d(omi)ni’; ends: ‘et inueniri | int(er) eos qui resurg(un)t ad uita(m) et(er)na(m) | P(er) d(om)i(nu)m chr(istu)m d(ominu)m n(ost)r(u)m.’ (as Simonetti 1961: 134–82, Heurtley 1864: 48–87, PL 21, 337–86; Stegmüller no. 7541, CPL 1196; for discussion see Kelly 1972: 101–4).
23. ff. 30va/1–32ra/6 Chromatius of Aquileia (d. 406), “Tractatus xxviii [olim xiv] in Matthaeum,” on Mt. 6.9–15: **Expositio orationis d(omi)nicę.** | ‘D(omin)us n(oste)r qui orantes se exaudire | consuevit. quib(us) uerbis orare | debeam(us) ostendit’; ends at f.31vb/33: ‘a domino postulamus’ (= CCSL 9.335/176), then adds ‘Sicut in decalogo | in duab(us) tabulis scripto’ finally ending ‘sequentia | amore(m) p(ro)ximi docent’ (as Étaix-Lemarié 1974: 329–35, also PL 20.359–62; Stegmüller, no.1941.1; CPL no. 218).
24. f. 32ra/7–32rb/19 another commentary on the Lord’s Prayer: **Item alia expositio.** | ‘Pat(er) n(oste)r qui es in cęlis. Patre(m) c(on)fitemur | u(e)l inuocam(us) d(eu)m in cęlis. quia om(ne)s | ab uno d(e)o o(m)nip(oten)te creati sum(us)’; ends: ‘ut a dia|boli seruitute. amen’ (Bloomfield et al. 1979: no. 8855).
25. ff. 32rb/20–33rb/7 another commentary on the Lord’s Prayer: **Item alia expositio.** | ‘Oratio d(omi)nica d(icitu)r. quia d(omin)us eam | dixit. Ie(s)o(s) [sic] docuit discip(ul)os suos | orare’; ends: ‘et in ful|tura cu(m) illo mereamur esse’ (Bloomfield et al. 1979: no.8699).
26. ff. 33rb/8–36vb/31 On the Athanasian Creed: **Expositio fidei catholicę.** | ‘Quicu(m)q(ue) homo uult saluus e(ss)e | ante om(n)ia id(em) sup(er) om(n)ia op(us) e(st) | id(em) necesse e(st)’; ends: ‘et ad querenda(m) recte fidei semi|tam p(ro)uocet’ (listed by Burn 1896: 43 and by Häring 1972: 234, no. xi).
27. ff. 36vb/31–38vb/7 Venantius Fortunatus [?], “Expositio Symboli Quicumque”: **Item expositio fidei catholicę \ fortunati.** | ‘Quicu(m)q(ue) uult saluus e(ss)e ante | om(n)ia opus e(st). ut teneat catho|lica(m) fidem. [Qua(m) nisi q(ui)sq(ue) in|tegra(m) inuiolata(m)q(ue) seruauerit | absq(ue) dubio in et(er)nu(m) peribit. Pri|mo (er)g(o) om(niu)m fides necessaria e(st) . . . non p(er)ueni|et ad speciem beatę d(omi)ni ie(s)u chr(ist)i.] | (f. 37ra/13) Catholica uniuersalis d(icitu)r’; ends: Hęc e(st) fides catholica quam | nisi q(ui)sq(ue) fidelit(er) firmit(er) q(ue) crediderit | saluus e(ss)e n(on) poterit. **Explicit exposit(io) | fidei catholicę.** (ed. Krusch 1881: 106–10 and see also pp. xxxii–xxxiii; coll. Burn 1896: 28–39; as PL 88, 585–92; CPL no. 1747; cf. Häring

- 1972, esp. pp. 210 and 226 no. 7; text in brackets is citing other sources, mainly Alcuin, *De Fide Trinitatis*, 1.2, PL 101.13D; see also Burn 1896: lxiv; cf. Item 21 above).
28. f. 38vb/8–18 Prayer: ‘O beata. ó gl(ori)osa. ó benedicta et | amplectenda fides . . . suo creatori | p(er)petuo lēturos coniungis.’
29. ff. 38vb/19–44ra/18 Bede, “De Locis Sanctis”: **BEDÆ | Incipiunt capitula de locis s(an)c(t)is.** | ‘i de situ ih(e)r(usa)l(e)m . . . xviii de constantinopoli et basilica | in ea q(uo)d cruce(m) d(omi)ni continet’ || **Expliciunt cap(itula).** **Ite(m) ipse lib(er) de situ / ier(usa)l(e)m** ‘Situs urbis hier(usa)l(e)m’; ends: ‘temperare | satagas. Orante(m) p(ro) nobis beatitu|dinem tua(m). d(omin)us om(ni)p(oten)s c(on)seruare | dignetur.’ **Explicit de locis | s(an)c(t)is libellus Bede p(res)b(ite)ri felicit(er).** (coll. Geyer 1897: 301–24, Fraipont 1965: 251–80; CPL 2333, Stegmüller no.1644, listed by Laistner 1943: 84).
30. f. 44ra/20–44va/18 “Breviarius de Hierosolyma” (6c): **Incipit breuiarius q(uo)m(odo) hiero|solima constructa est.** | ‘Ipsa ciuitas in monte posita. | in medio ciuitatis e(st) basilica | constantini . . . et uocatur s(an)c(t)a sophia. | Finit. Am(en). D(e)o gratias.’ (coll. Weber, in Fraipont et al. 1965: 109–12; CPL 2327).
31. ff. 44va/20–45ra/26 **De int(er)p(re)tationib(us) duo(rum) p(ro)ph(et)a(rum) | hieremieꝯ scilicet et aggei. et | dua(rum) ciuitatu(m) hier(usa)l(e)m uideli|cet & babilonis.** | ‘Hieremias int(er)p(re)tatur exelsus [sic] d(omi)ni. | aggeus sollemnis siue festiuus. | Quo(rum) hieremias captiuitate(m) illam . . . hymnu(m) d(e)o | non e(ss)e cantandu(m)’ (unidentified).
32. ff. 45ra/27–46ra/10 Catechism by question and answer: ‘Quib(us) modis sit int(er)rogatio. R(esponso). | trib(us). Cum discere uult h(om)o | u(e)l cu(m) docere desiderat. aut | cu(m) increpare contendit’; ends: ‘Septem | sunt signacula que sanant hunc | mundu(m). Prima incarnatio chr(ist)i . . . Septima regnu(m).’
33. f. 46ra/11–46va/40 Two lists:
- a. f. 46ra/11–46va/20: **Item de vii sigilla q(uę) d(omin)us ap(er)uit.** ‘Primu(m) sigillum natiuitas . . . Septimu(m) iudicium | et regnu(m). Quib(us) causis p(er)ditus est’; ends ‘Quando melius e(ss)e | ceteris om(n)e q(uo)d facit putat’ (begins as Ps.-Alcuin, *De Septem Sigillis*, PL 101.1169);
- b. f. 46va/21–40 **De sex cogitationib(us) s(an)c(t)o(rum) et iusto(rum) |** ‘De d(omi)no cogitare semp(er) et delectarti’; ends: ‘uincit anima iusti inimicum | diabolu(m).’

34. ff. 46va/40–51rb/23 another catechism by question-and-answer, falsely attributed to Eucharius: **Incipit uinculu(m) int(er)|rogationu(m) Eucharii int(er)rogat.** || ‘In scripturis frequent(er) legim(us) et dix(it) | d(omin)us. Quomodo accipiendu(m) e(st) istud | dicere d(omi)ne; ends: ‘Persecutor herbaru(m). p(er)|ditor folio(rum).’
35. ff. 51rb/24–52ra/21 Virgilius Maro Grammaticus (7c), “Epitomae” ch. 11, 1.4–7.1: **Hic secuntur ethimologię Virgilius p(res)b(ite)r hispanus.** | ‘Cęlu(m) d(icitu)r quia quęda(m) grandia | archana cęlat’; ends: ‘Sicut | homo sine actu auis sine uolatu. | piscis sine natatu’ (as Polara 1979: 146–58).
36. ff. 52ra/21–58va/31 excerpts from Isidore of Seville, “De Etymologiis” [ff. 54, 58, 59 are naturally truncated on outer edges, no loss of texts]: **Ex libro ethimologia(rum) domni \ Ysidori.** / ‘AUGustus ab augendo q(ui) augeat | rem publica(m). Monarchia sin|gularis principatus [9.3.23]’; ends: ‘Topica e(st) discipli|na inueniendu(m) argumento(rum) [2.30.1]. Mathematica g(re)ę lat(in)ę doctrinalis | scientia. quę abstractam consi|derat quantitatem (bk.3, preface, as Lindsay 1911, *ad loc.*).
37. ff. 58va/32–59va/17 Odo of Cluny (d. 942), “De Musica”, concluding part: **De musica et eius no(min)e Ysidorus.** | ‘Musica ex musis sumsit prin|cipium. ipseq(ue) musę apo tu | moso appellatę sunt’; ends: ‘Tritus tercius. | Tetrarchius quartus. Plagi pars | u(e)| inferiores eo(rum). Paracter | circu(m)ęqualis’ (the attribution to Isidore is false; as PL 133.793–6).
38. f. 59va/19–59vb/23: “Catonis de Musis Versus” (expanded version), followed by brief commentaries on the names and attributes of the Muses: **Int(er)p(re)tatio noue(m) camenaru(m) | ide(m) musa(rum) historias. tybias. | tragoedias. Comedias. Retho|ricam. Geometrica(m). Psalteriu(m) | Astrologia(m). Litteras.** | (poem, a different hand adding a one word definition after each line, except last two) ‘Clio gesta canens transactis | tempora reddit. Historiae . . . In medio residens co(m)-plectitur | om(n)ia phoebus’ (as Baehrens 1879–83: 3:243–4; SK 2425); commentary, similar to Remigius of Auxerre, *Comm. in Martianum Capellam*, beg. (f. 59vb/5): ‘Clio quasi cogitatio prima dis|cendi . . . Caliope | i(d est) bona uox’; (followed, f. 59vb/15–23, by their attributes): **ERGO hic erat ordo.** | ‘Primu(m) e(st) ut(i)le doctrina(m) . . . Nonu(m) bene p(ro)ferre | quod elegeris’ (cf. Ellsworth 1993: 62–5).
- ff. 59vb/24–[128]ra/24 [= Items 39, 40, 42] “Canterbury Biblical Glossaries” probably compiled in Canterbury, England, in the late 7c from the oral teachings of Archbishop Theodore and Abbot Hadrian, of St. Augustine’s

(Sts. Peter and Paul). (partly ed. and tr. Bischoff and Lapidge 1994: 298–423 (designated *Pent*, *Ex*, *Ev*, etc.), text on even numbered pages); the rest of 39 and all of 40 ed. Vaciago 2004: 1.3–224 (designated *A*¹, etc.), details specified below):

[Note: The original OE elements were systematically removed in the course of transmission leaving only traces behind. The collection here is a compilation of several distinct biblical glossaries, some elements being similar to the “Leiden Glossary” (Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit Vossianus Lat. Q. 69 [157]) (as noted by Stüben 1939; ed. Hessels 1906); for discussion of the origin of the glosses see Bischoff and Lapidge 1994: 285–7 and, more briefly, Vaciago 2004 1. v–vi). As there is no trace of OHG material, the transmission was probably directly from England (Bischoff and Lapidge 1994: 294 and n. 43).]

39. Glossary strand *A*¹:

a. ff. 59vb/24–64vb/23 (*PentI*) glosses on Jerome’s Prologue to Genesis and on Genesis 1:1–50:2: **In no(mine) S(an)c(t)ę trinitatis incipit li|bellus glosaru(m) ueteris ac noui | testamenti. In primus de p(ro)logo | hieronimi. in Genesi. | ‘Obtreator(um) i(d est) Grecoru(um) auctor(uam)’; (f. 60va/20) ‘In principio fecit d(eu)s cęlu(m). id (est) fir|mam(en)tu(m) cęlu(m)’; ends: ‘Condierunt eu(m) i(d est) | interanea eius repleuer(unt) aroma|tib(us) p(er) dies xl.’ (ed. Bischoff and Lapidge 1994: 298–340);**

[Note: Bischoff and Lapidge highlight the OE word *cesaringas* (solidos) 3x (f. 63vb/6, 7, 19).]

b. ff. 64vb/23–66ra/1 “Commentarius augmentatus in Genesim, Exodum, et Euangelia” (*Gn-Ex-EvIa*): **Item in Genesi | ‘Fiat lux i(d est) corp(us) solis . . . in scyphu(m) | cu(m) aliq(ui)d sortiebant’; [~ Item in Exodo] ‘D(eu)s abraham || d(ei)s usaac. [sic] & d(eu)s iacob. Cur illor(um) || et non ada(m) . . . Iudei p(er) x. | loca in fimbriis suis faciebant si|gna p(ro) misterio decalogi’; (f. 65va/27) De eu(an)g(e)l(i)o | ‘Ioh(annes) chrisostonus [sic] ait. Om(ne)s ho(min)es | resurrecturos quasi xxx annos | habentes . . . [. . .]polim sunt’ [inner top of f. 66r torn off] (ed. Bischoff and Lapidge 1994: 386–94).**

c. ff. 66ra/2–67va/18 Etymological extracts and epitomes, mostly from Isidore:

i) f. 66ra/2–66rb/3 Various astronomical notes, perhaps epitomizing parts of Isidore, *Etymologiae* 3D.29, 51, 58, 59 on “mundus,” “days,” “months,” “eclipses of sun and moon”: [. . .] **moloth** [reflex of OE “monoth”?] | ‘[. . . mund]us e(st) cęlu(m) & t(er)ra, et sydera | [. . .] Et dictus mundus. quasi in | motus uideatur . . . et solem uident. Ut a sole | uideatur. Et illuminetur’;

- ii) f. 66rb/4–66vb/13 *De mensib(us) et eor(um) uocabul(um) ysidori*. | ‘Mensis dictus e(st) a gr(e)co uocabulo | mene. i(d est) luna . . . Un(de) & d(icitu)r uidua. Quasi i[n] dua. i(d est) | a uiro diuisa.’ (cf. Isidore, *Etymologiae* 5B.6 + 9.7.16);
- iii) ff. 66vb/13–67ra/18 *Ethimologie*. | ‘Uirgo dicta a uiridiori etate sicut | uirga & uitula’; ends: ‘Que ideo sic fiebat.ut | çeli imagine(m) redderit q(uo)d c(on)stat | e(ss)e conuexu(m)’ (cf. *Etymologiae* 11.2.21, 13.10.1–8, 15.7.1–6, 15.8.8);
- iv) f. 67ra/18–67va/18 *Ethimologie*. q(ue)da(m) | ‘Aer dictus. Ab inanitate’; ends: ‘Pestilentie principiu(m) ex negle|gentia exoritur. Sed his trib(us) | de pellitur. IEIUIINO. [sic] oratione. et | helemosina.’ (epitome of *Etymologiae* Bk. 13, sections 7, 11, 10, 8, 9, 12; the item on “Pestilence” does not follow either 13.11.7 or 4.6.17–18).
- d. ff. 67va/19–70va/31 (*PentII–III, A^{b-c}*) *GLoş de p(ro)logo Libri Genesis* | ‘Prologus id (est) p(re)fatio . . . p(ro) hiericho cheri|cho. p(ro) abraham abraham’; *Glose de libro Genesi*. | ‘In principio fecit d(eu)s çelu(m) et t(er)ra(m). Pleriq(ue) | estimant sicut in alt(er)catione [quoque] | iasonis papisci scriptu(m) e(st)’; ends: ‘In genib(us) ioseph i(d est) sub potestate ei(us)’ (ed. Vaciago 2004: 1.3–17);
- e. ff. 70va/32–72vb/9 (*PentI*) *Item in Exodo Glose*. | ‘In fiscellam. i(d est) in modu(m) loculi u(e)l | nauiule paruissimę de papirio|ne textu(m)’; ends: ‘Uermiculu(m). i(d est) ideo du(m) radi|ces croci fiunt. similes uermiu(m)’ (ed. Bischoff and Lapidge 1994: 342–60);
- f. ff. 72vb/10–73vb/21 (*PentII, A^b*) *In exodo*. ‘Ellesmoth | hebraicę. exodus gr(e)c(e). exit(us) | latine’; ends: ‘Sub tectu testimonii i(d est) | tabernaculi’ (ed. Vaciago 2004: 1.17–22);
- g. ff. 73vb/21–75rb/20 (*PentIII, A^c*) *Item in exodo*. | ‘Tabernacul(um). mansionu(m)’; ends: ‘Sub tecto testimonii i(d est) tabernaculi’ (ed. Vaciago 2004: 1.22–9);
- h. ff. 75rb/21–76rb/24 (*PentI*) *De libro Leuitico*. | ‘Masculu(m) immaculatu(m) i(d est) sine lepra | et diminutione alicui(us) membri | in eo’; ends: ‘si e(ss)ent tres boues adderet quat|tuor .i.’ (ed. Bischoff and Lapidge 1994: 360–72);
- i. f. 76rb/24–76va/34 (*PentII, A^b*) *In eodem*. | ‘Vaiecra hebraicę. leuiticus grecus. | ministerialis latinus’; ends: ‘Item. Siclus x. denarii | siue semiuntia e(st)’ (ed. Vaciago 2004: 1.29–31);
- j. f. 76va/34–b/23 *De quibusda(m) | ponderib(us) u(e)l mensuris*. | ‘Sy-cel qui corrupte syclus dicitur’; ends: ‘De qua poeta. Çelo tegitur q(ui) n(on) habet | urna(m)’ (ed. Bischoff and Lapidge 1994: 562–3);

- k. ff. 76vb/23–77vb/2 (*PentIII, A^c*) **Item in leuitico.** | ‘Rupto uulneris loco i(d est) inciso loco’; ends: ‘Sub pastoris uirga transe||unt i(d est) sub bacul eius cucurrer(un)t | foras’ (ed. Vaciago 2004: 1.31–4);
 [Note: Vaciago highlights two OE words in this batch: ‘Bubon(n)em qui rusticę buf dicit(ur)’ (f. 77ra/31), ‘Opupa(m). hupupa.’ (f. 77ra/41).]
- l. ff. 77vb/2–78vb/22 (*PentI*) **De libro numerorum.** | ‘Mensis s(e)c(un)di i(d est) maio q(ui) s(e)c(un)d(us) e(st) april(i)’; ends: ‘Et majris magni littore finit(ur) i(d est) pardo|nici que(m) dicim(us) adriaticu(m) in alt(er)a | parte. quia multa no(min)a habet ipsud’ (ed. Bischoff and Lapidge 1994: 372–82);
- m. ff. 78vb/23–79ra/41 (*PentIII, A^b*) **In eodem** ‘Vaiedaber i(d est) | numerus. quia numerati sunt | filii isr(ahe)l’; ends: ‘ab occidente(m) et septe(m) trione(m) [sic] similit(er)’ (ed. Vaciago 2004: 1.35–6);
- n. f. 79rb/1–79vb/26 (*PentIII, A^c*) **Item in lib(ro) numeri.** | ‘Surísaddái. unu(m) e(st) nom(en)’; ends: ‘P(ro)mulgata data’ (ed. Vaciago 2004: 1.37–40);
- o. ff. 79vb/26–80rb/41 (*PentIII, A^c*) **In deuteronomio.** | ‘Hęc sunt uerba de sequ(en)tib(us) dicit’; ends: ‘Thesauros arenaru(m) i(d est) sapientia | t(er)rena’ (ed. Vaciago 2004: 1.40–2);
- p. f. 80rb/41–80va/39 (*PentIII, A^b*) **In eodem** || ‘Heleaddabarim hebraice de|uteronomiu(m) gr(e)c(e). s(e)c(un)da lex lat(ine)’; ends: ‘O|pitulent(ur) adiuuent’ (ed. Vaciago 2004: 1.43–4);
- q. ff. 80va/40–81ra/5 (*PentI*) **Item de deuteronomio.** | ‘Vsq(ue) ad flum(en) magnu(m) eufra|ten’; ends: ‘tu diuide | et leuitis de manu tua p(ro)-pria’ || **Hi sunt q(ui)nq(ue) libri moysi`ab | e`o`dem conscripti. id (est) genesi. | exodus. leuiticus. numerus. | deuteronomiu(m). quos hebrei | thorath. id (est) lege(m) apellant** (ed. Bischoff and Lapidge 1994: 382–4);
- r. f. 81ra/7-b/4 (*A¹*) **In libro iosuę benun siue ie(s)u | nauę i(d est) iosuę filiu(s) nun.** | **Hui(us) libri scriptor s(e)c(un)d(u)m hebreo(s) | ipse iosuę extitit.** | ‘Sumtu inpensa’; ends: ‘Nouellis ouib(us) i(d est) iuuenib(us) q(ue) nec | nondu(m) generant’ (ed. Vaciago 1.44–5);
- s. f. 81rb/4-va/21 (*A¹*) **In iudicu(m) | libro qui hebricę d(icitu)r sophim | que(m) samuhel edidit.** | ‘Iudas ascendet i(d est) othonihel de | ipsa tribu iuda’; ends: ‘Ducen|tos choros i(d est) cantantes in choro | tenentes manus in uice(m)’ (ed. Vaciago 1.45–7).
- [Note: Vaciago highlights OE croca (lapidea) (f. 81rb/21).]
- t. f. 81va/22–26 (*A¹*) **In libro ruth.** | ‘Sarcinula | in quib(us) portant cibos . . . i(d) e(st) locu(m) d(e)o legi | p(ro) p(er) dono’ (ed. Vaciago 1.47);

u. ff. 81vb/26–83rb/23 (glosses on 1–4 Kings, *A*¹): **In libro primo regum.** | **Hui(us) libri principia scripsit sa|muhel un(de) et ei(us) no(min) primus | scilicet regum titulatur.** | (Prol.) ‘Eccl(esi)asten concionator’; (f. 81va/35, beg. 1 Kings) ‘Circulu(m) dieru(m) i(d est) annu(m)’; (f. 82ra/41, beg. 2 Kings) ‘In conpetis in || capitib(us) p(ro)uintiar(um)’; (f. 82va/19, beg. 3 Kings) ‘Ego et filiu(s) m(eu)s salomon | peccatores i(d est) deformes’ [3 Kings continues in a smaller duct into bottom margin of f. 82v and concludes at f. 83ra/9 ‘Co(m)|min(us) propriu(s)’]; (f. 83ra/10, beg. 4 Kings) ‘Cancellos i(d est) ligna sub|tilia’; ends: ‘Locut(us) | e(st) cu(m) eo iuditium increpauit illum | u(e)l iudicauit illu(m)’ (ed. Vaciago 1.47–55);

[**Note:** The prologue contains several Greek words in majuscule. Vaciago highlights two OE words: ‘palas i(d est) scofla’ (f. 82rb/41); ‘Amuulas sic(ut) | eroce’ (f. 82vb/21–22).]

v. f. 83rb/23–41 (*A*¹) **In lib(ro) paralip|pomenon. id (est) p(re)t(er)missor(um) u(e)l reli|quor(um).** **Quia quę in lege u(e)l regu(m) | omissa u(e)l n(on) plene relata in isto | su(m)matum ac breuit(er) explicatur.** | ‘Dimidiu(m) requietionu(m) u(e)l nom(en) | loci t(er)cia u(e)l s(e)c(un)dam generatio|ne’; ends: ‘In mausoleo in monum(en)to’ (ed. Vaciago 1.55–6);

[**Note:** The batches for the rest of the OT glossaries in *A*¹ correspond to those of the “Leiden Glossary” (Leiden, Rijksuniversiteitsbibliotheek Voss. Q^o Lat. No. 69 [157]) as edited by Hessels 1906 (and also Vaciago 2004: 2.75–94), and indicated below; the batches Joshua-Ezra correspond even more closely to those in Leiden Rijksuniversiteitsbibliotheek Voss Lat. F. 24 [156] (ed. Vaciago 2004: 1.269–84, 287–91), which he says represents the tradition “in its pure form” (2004: 1.vi).]

w. f. 83va/1–vb/4 (*A*¹) **In libro qui hebraice d(icitu)r mas|loth. Gr(e)c(e) parabolat(um) latinę p(ro)uerbior(um) a salomone scriptu(m).** | ‘Panarethos. Sapientia’; ends: ‘Emungitur emull|gitor’ (ed. Vaciago 1.56–7; cf. Hessels 1906: no. VIII);

x. f. 83vb/4–18 (*A*¹) **In libro qui hebraicę | dicit(ur) c’o’ęleth. Grece eccl(esi)asten. | id (est) concionator. Hoc e(st) multitu|dinis allocutor.** | ‘Lustrans circuens. u(e)l inluminans. | siue circu(m)spiciens’; ends: ‘ANAKEΦΑΛΕΩC reca|pitulatio’ (ed. Vaciago 1.57–8; cf. Hessels 1906: no. IX);

y. ff. 83va/18–84va/11 (*A*¹) **In libro Syrasirim | id (est) cantica canticorum.** | ‘Osculetur me. Ista s(un)t oscula quę eccl(esi)ę suę porrigit chr(istu)s’; ends: ‘mustu(m) faciunt de malis | granatis’ (ed. Vaciago 1.58–60; cf. Hessels 106: no. X);

z. f. 84va/11–84vb/28 (*A*¹) **In libro Sapientię | Salomonis. Hunc iudei philonis | e(ss)e affirmant. n(on) salomonis . . . Tu me | constituisti regem sup(er) p(ro)p(ri)u(m) tuu(m). & cet(er)a. Hic lib(er) int(er) apocrif(a).** | ‘Traducens. Tradens. Habetur’; ends: ‘Bona(m) esca(m) i(d est) manna quę soluebatur | a sole non ab igne’ (ed. Vaciago 1.50–62; cf. Hessels 1906: no. XI);

[Note: The lengthy subtitle is struck through, probably for emphasis; the same is true in the next item.]

aa. ff. 84vb/28–85rb/8 (*A*¹) **In libro ie(s)u | filii sirach. Que(m) ipse scripsit ie(s)u(s).** | **Hic liber apud hebreos habetur sed int(er) apocrif(a) deputatur.** | ‘Euergetis boni operantis. U(e)l boni | factoris’; ends: ‘Pediles cęlisę eccl(esi)ę’ (ed. Vaciago 1.62–4; cf. Hessels 1906: no. XII);

[Note: Vaciago highlights the OE word ‘Aspaltu(m) aspalor’ (f. 85ra/21); cf. Leiden XII.18 ‘Aspaltum; spaldur’ (Hessels 1906:13).]

ab. f. 85rb/9–85vb/11 (*A*¹) **In libro isaię p(ro)ph(et)ę ab ipso isa|ia conscriptum.** | ‘Tuguriu(m) domuncula’; ends: ‘Lectica uehicu|lu(m) e(st) q(uod) trahitur a mulis siue equis’ (ed. Vaciago 1.64–6; cf. Hessels 1906: no. XIII);

ac. ff. 85vb/12–86ra/22 (*A*¹) **In libro hieremię que(m) ipse hie|remias edidit.** | ‘Constuprauer(unt) contaminauer(unt)’; ends: ‘Laci|nias extremas partes uestium’ (ed. Vaciago 1.66–8; cf. Hessels 1906: no. XIV);

ad. f. 86ra/23–rb/28 (*A*¹) **In hiezechielis libro que(m) q(ui)da(m) | sapientes scripserunt.** | ‘Syneces uituperationes’; ends: ‘Theraphin [ido]|lu(m) . sic nominatur’ (ed. Vaciago 1.68–9; cf. Hessels no. XV);

ae. f. 86rb/28–va/38 (*A*¹) **In danihelis | libro a quib(us)da(m) sapientib(us) scripto.** | ‘Pistrinu(m) ubi panes coquuntur’; ends: ‘Trię artabę .x. modios faciunt’ (ed. Vaciago 1.69–71; cf. Hessels no. XVI);

af. f. 86va/39–vb/29 (*A*¹) **In libro xii p(ro)ph(et)ar(um) qui hebraicę | d(ici)tu tharessa. Liber xii p(ro)ph(et)ar(um) auctorum suorum nominibus . . . qui et esdras alio nomine uocatur.** | ‘Area sitiens i(d est) siccans in tritura’; ends: ‘Herba | fullonu(m) borith. quia inde faciunt | sapore(m) [written saponem?]’ (ed. Vaciago 1.71–2; cf. Hessels 1906: no. XVII);

[Note: The lengthy second sentence of the title, giving the names of the minor prophets, is struck through, probably for emphasis. The same is true for the next item.]

ag. ff. 86vb/29–87rb/11 (*A*¹) **In libro iob. Libru(m) iob quida(m) moysen . . . deo rep(ro)batus.** | ‘Obelis uirgis’; ends: ‘Nicromantia diuinatio | de mortuis infantib(us) p(er) ipsa intesti|na’ (ed. Vaciago 1.72–4; cf. Hessels no. XIX);

- ah. f. 87rb/11–23 (*A'*) **In libro tobię.** | **Tobi & iudith libri.** q(ui)b(us) aucto|ribus. scripti sunt nescitur. | 'Mancipar(unt) tradider(unt)'; ends: 'Infula | ornam(en)ta regalia' (ed. Vaciago 1.74; cf. Hessels 1906: no. XX);
- ai. f. 87rb/23–va/18 (*A'*) **In libro iudit.** | 'Lugubraciuncula uniu(s) noctis | uigilantia'; ends: 'Mirro unguento' (ed. Vaciago 1.74–5; cf. Hessels 1906: no. XXI);
- [Note: Vaciago highlights as possibly vernacular 'Femur uirginis i(d est) dinę' (f. 87rb/37), but Hessels 1906: 113, explains as "Dinae," Genesis 34:2]
- aj. f. 87va/19–vb/20 (*A'*) **In libro hester.** / **H(i)c liber / scripsit / esdras ** 'Themate con|positione u(el) ordine'; ends: 'Purpura. cocco rubeum. | Coccu(m) rubeu(m)' (ed. Vaciago 1.75–6; cf. Hessels 1906: no. XXII);
- ak. ff. 87vb/20–88ra/15 (*A'*) **In libro esdre et | neemię.** Exdras ipse e(st) ut | **hebrei dicunt malachias p(ro)ph(et)a.** | 'Ex ore hieremię. i(d est) p(ro)ph(et)ia | de captiuitate'; ends; 'Collecta(m) | c(on)gregatione(m)' (ed. Vaciago 1.76–7; cf. Hessels 1906: no. XXIII);
- al. f. 88ra/16–88va/34 unidentified glosses from various sources: **In tractatu eu(an)g(e)lii | mathei.** 'Eu gr(e)c(e) lat(ine) bonu(m). Ange|liu(m). annuntiatio. Eu(an)g(e)l(iu)m bonum | nuntiu(m). u(el) bona annuntiatio. | A bimatu a biennio. Asse nummus [sic]'; ends: 'Om(n)is eni(m) rei inspectio ethimologia | cognita planior e(st)' (cf. Isidore, *Etymologiae* 1.23.2);
- am. ff. 88va/34–89ra/11 (*A'*) **In marco.** | **luca. ioh(ann)e & matheo.** (marg.) **In Marco** | 'Alpei de loco d(icitu)r'; (f. 88va/40) (marg.) **In Luca** 'Sy-cera d(icitu)r om(n)is | potus quo inębriari potest ex|cepto uino'; (f. 88vb/14) **I(n) ioh(ann)e.** 'Metreta m(en)sura'; (f. 88vb/25) **In matheo** / 'Palleu(m) uestis la|nea circa latera. | Decapolim. x ciuitates in una p(ro)|uintia'; ends: 'Sidon | ciuitas' (ed. Vaciago 1.77–80);
- an. ff. 89ra/11–90ra/19 (*EvII*) **In matheo.** | 'Prim(us). matheus hebreis heb(re)o | sermone eu(an)g(e)l(iu)m scripsit. | Zorobabel genuit abiud'; ends: 'Sindon [= σινδών] gr(e)c(e) lat(ine) sabana [recte -anum]' (ed. Bischoff and Lapidge 1994: 396–406);
- ao. f. 90ra/19–90vb/15 (*EvII*) **In marco.** | 'S(e)c(un)d(u)s marc(us) discip(u)-l(u)s petri & filiu(s) eius baptismo'; ends: 'Decuria. Curus c(on)silia|rius p(er)fecti d(icitu)r' (ed. Bischoff and Lapidge 1994: 406–12);
- [Note: The old foliation runs f. 90, f. 90 bis. The manuscript was refoliated in 1954 (using a machine stamp at bottom right of rectos), and these are now f. 90, f. 91.]
- ap. ff. 90vb/15–91va/13 (*EvII*) **In luca.** | 'Tercius lucas medicus gr(e)co ser|mone eruditissimus in grecia(m) || conscripsit eu(an)g(e)l(iu)m

- theophilo ep(iscop)o'; ends: 'Deliramenta | gr(e)c(e). Lat(ine) quasi uaria uerba' (ed. Bischoff and Lapidge 1994: 412–18);
- aq. f. 91va/13–92ra/13 (*EvII*) **In ioh(ann)e** | 'Quartus ioh(anne)s scripsit eu(an)g(e)(iu)m ultim(us) | gr(e)co elogo in asia'; ends: 'Nemo tollit anima(m) mea(m) a me sed | ego pono eam a me ipso' (ed. Bischoff and Lapidge 1994: 418–22).
40. f. 92ra/14–30 Unidentified: **Aug(ustinus) Quod chr(istu)s d(eu)s & homo e(st).** | 'Chr(istu)s d(omi)n(u)s n(oster)r d(eu)s e(st) p(ro)pt(er) assum<p>te(m) d(eu)m. | homo p(ro)pter assu(mp)tu(m) ho(min)em'; ends: 'aquo semel ani(m)a | asu(mp)ta. nu(m)qua(m) e(st) separata.'
41. f. 92ra/31–va/6 Smaragdus of Saint-Mihiel (d. ca. 840), "Collectiones in epistolas et evangelia de tempore et de sanctis," extract from Ev. Matt. 25: **De morte pessima p(er)secutor(um) chr(ist)i.** | 'Paulisp(er)cu(m) ministratoribus p(er)se|cutionis chr(ist)i q(uo)d actu(m) sit uidea|mus'; ends: 'cruciatus e(st) | ut p(ro)pria se manu transuerbera' (PL 102.198D).
42. ff. 92va–124r Glossary strand A^{II}, biblical glosses, OT Joshua through minor prophets; NT Gospels, Acts, Epistles (ed. Vaciago 2004 1.83–224):
- a. f. 92va/6–25 **Apostrofa Glosaru(m) p(er) p(re)ce|dentes libros a ie(s)u naue et de|inceps in prologo iosue** | 'Tandem postremo u(e)l postmodu(m) | EZAPAOIC . . . numeru(m) | sine dubio'; (line 14) **In libro iosue**. | 'Fateor confiteor . . . Sudes. Stipites';
- b. f. 92va/25–b/12 **In iudicum.** | 'Experiar certe sciam . . . Ducentos choros. i(d est) | in choro tenentes manus in uice(m)';
- c. f. 92vb/13–20 **In libro ruth.** 'Confecta. debili(s) . . . Area. loc(us) ubi granu(m) excutitur a pa|leis';
- d. ff. 92vb/2–93rb/30 **In prologo libri regum.** | 'Elem(en)ta litt(er)ę'; ends: 'Q(uod) antea nescieba(t) | in lxx & in latinis codicib(us)';
- e. ff. 93rb/31–96ra/21 **In libro primo Regum. He|braicę malac-hun. Lat(ine) Regum.** | 'Libru(m) regu(m) hieremias p(ro)ph(et)a p(r)imu(m) | in unu(m) uolum(en) coegit'; ends: 'In dece(m) milib(us) | suis quasi minore(m) exercitu(m) habe|ret';
- [Note: Glossary to 1 Kings ends here, as Vaciago 96/165; the title to 2 Kings is displaced 2 lines down.]
- f. ff. 96ra/21–97ra/8 (line 23) **In libro. ii.** (line 21) 'Stansq(ue) sup(er) illu(m) occidi eum'; ends: 'xxiii nahari. | xxiii hyra. xxiii careb. xxx | hurias';
- g. f. 97ra/8–vb/37 to 3 and 4 Kings: **In libro tercio regum.** | 'De lignis cędrinis. Sing(u)l(ari) u(er)o numero | cędrus di(citur)'; glosses to 3 Kings end (f. 97va/32) 'ieiuni metu | consternatus non sensit esuriam';

- glosses to 4 Kings beg. 'Perturbine(m) in cęlum'; glosses to 4 Kings end: 'Et posuit multam | t(er)rę. id (est) & induxit tributū(m) in t(er)ra';
- h. ff. 97vb/38–98ra/26 on 1 Par.: **In libro dabreiamin. i(d est) uerba di/erum.** 'Palestinosa palestina pro|uintia dicti sunt . . . apotheca. Cella uinaria';
- i. f. 98ra/27-b/20 on 2 Par.: **In libro paralipomenon.** | 'Purpura a puritate lucis . . . Exedra. adiacens domus';
- j. f. 98rb/21–98va/20 Two comments as prologues on the Psalms ultimately from Hilary of Poitiers, "Tractatus super Psalmos," Prologue, sections 19 and 23 (PL 9. 244C, 246C-D):
- i) **Excerpta quęda(m) de psalmis.** De iii^{or} generib(us) musicę artis . . . & ex ipsis doctrinę musicę diuersitatibus causa uniu(s)cuiusq(ue) sup(er)scriptionis | ostenditur';
- ii) f. 98va/7–20 **Item idem.** | 'In diapsalma u(er)o q(uod) int(er)iectu(m) pluri|m(us) psalmis e(st) . . . Cęteru(m) modi | musici disciplina(m) conuersare | translatio greca & latina n(on) potuit';
- k. ff. 98va/21–103vb/18 glosses on the whole Psalter, the interpretations largely extracted from Cassiodorus, "Expositio in Psalterum" (PL 70.25–1056) and Hilary of Poitiers (as above, Item 40j): **In primo psalmo cassiodorus.** | 'Beatus d(icitu)r quasi bene aptus'; ends: 'Cimbalu(m) e(st) ęris sonit(us) | u(e)l crepitus ferri';
- l. f. 103vb/18–33 **In p(ro)logo hie|ronimi in libro p(ro)uerbioru(m).** | 'Pręualitudine. Valitudo dicta | est a ualendo. Siue bene siue ma|lle . . . Co(m)mendata(m). Amabilem factam';
- m. ff. 103vb/34–104va/27 **In libro masloth que(m) gręci | parabolas. Lat(ine) p(ro)uerba uocant.** | 'Disciplina. A discendo nomen | accepit'; ends: 'Dicta aut(em) stragula q(uo)d hęc in stra|tu & amictu sit apta.';
- n. f. 104va/28-b/31 **In libro q(uo)d hebraicę ac 'o'eleth | gr(ec)e ęc(c)-l(esi)astes. lat(ine) c(on)cionator d(icitur).** | 'Non redundat. n(on) exuberat | u(el) non refluit . . . Rota sup(er) cisterna. | rota quę ponitur sup(er) puteuum | ad haurien du(m) aqua(m)';
- o. ff. f. 104vb/31–105ra/27 **In cantica / canticorum.** 'Vbi p(er) epitamiu(m) | carm(en) coniunctione chr(ist)i et | ęccl(esi)ę misticę canit . . . Nam q(uo)d odor nisi aer?' [rest of col. a blank];
- p. ff. 105rb/1–106rb/2 **In libro ęcclesiastico.** | 'Dictus ęcclesiasticus. eo q(uo)d totius ęccl(esi)e | disciplina(m) religiose conuersatio|nis magna cura et ratione sit eddit(us)'; ends: 'frugi. parci';
- q. ff. 106rb/3–26 Two comments as prologues to Job:

- i) **De iob.** | AVG(VSTINVS) in lib(er) xviii de ciuitate d(e)i | Iob eni(m) nec indigena nec p(ro)selit(us). id est | aduena . . . generatione posteriorem esse | qua(m) isr(ae)l' (Augustine, *De ciu. Dei* 18.47, PL 41.609–10);
- ii) (line 14) **Hieronimus in lib(er) hebrajicarum(m) contra precedentem sermone(m).** | 'Est aut(em) p(ri)mogenitu(us) nachor fr(at)r(i)s | abraham hus . . . in hebreis | uoluminibus non hibetur' (cf. Jerome, *Comm. in Job*, ch. 1, PL 26.619–20);
- r. f. 106rb/26-va/24 **In p(ro)logo iob.** | 'Obtrectatorem. detractore(m). Cogor | co(m)pellor. . . Erat moyses | mitissimus sup(er) om(n)es ho(min)-es q(ui) mora|bant(ur) sup(er) terram';
- s. ff. 106va/24–108rb/39 **In IOB.** | 'HVS. T(er)ra gentiliu(m) e(st)'; ends: 's(ed) in latinu(m) | eloqu(m) uers(a) ap(er)tius | demonstrare' [large natural hole, around which text is written];
- t. f. 108va/1–28 **In libro tobię** | 'Inpertire. dare . . . Cassidile. sacellu(m) | <ue>l sacciperiu(m)';
- u. f. 108va/28-b/30 **In libro IVDITH.** | 'Expeditus. excussus. n(on)grauit(er) armatus . . . Cincinno [*corr. from 'Con-'*]. crines | i(d) est) birrum capilli';
- v. ff. 108vb/30–109rb/24 **IN HesteR.** | 'PREfecti dicti. Q(uo)d p(re)toria pote|state p(re)sant'; ends: 'Adminiculi. adiutores';
- w. f. 109rb/25–109vb/6 **IN ESDRA.** 'Fiale. Uasa | patula ad portandu(m) . . . Obiur|gat. corrigit. monet';
- x. ff. 109vb/6–110ra/18 **In libro machabeor(um)** | 'Gimnasiu(m). general(is) exercitionu(m) locus . . . Libei. pat(er). apud g(re)cos inuen|tor uini. que(m) gentiles p(ost) morte(m) deum e(ss)e | uoluerunt';
- y. f. 110ra/18–22 **In prologo YSAIE.** | 'Concio. arbitror existimo <ue>l estimo . . . Obtrectatione. de/tractrione';
- z. ff. 110ra/22–111rb/31 **IN YSAIA.** 'Fota. | nutrita. <ue>l curata'; ends: 'que torqueat in supplicis [*sic, for '-iis'*] constitutos';
- aa. f. 111rb/32–111vb/18 **In Hyr/remia \ 'PRIVSQVA(M) te formare(m) | et cet(er)a. q(ui) uocat ea que | non erant q(ua)si ea que e(ss)ent'; ends: 'Extabescit. langues|cit. flet. plusqua(m) tabuit';**
- ab. ff. 111vb/18–112vb/18 **In yezechielis / libro.** 'Et factu(m) e(st) in tric-esimo anno. | in quarto. in q(ui)nta m(en)sis. Hiezechihel | interp(re)-tatur fortitudo d(e)i'; ends: 'P(ro)fana. Loca n(on) sa(n)cta';
- ac. f. 112vb/19–36 **In p(ro)logo danielis.** | 'Repudiatu(s). reiect(us). c(on)-te[m]ptus . . . Labuntur | cadent. errant. u(e)l decurrent';
- ad. ff. 112vb/36–113ra/41 **In danihele.** | 'TERRA sanar. loc(us) e(st) babi-lonis | in quo fuit ca(m)pus dura(m) et turris . . . Artabę tres artabę .x. modios faciunt';

- ae. f. 113rb/1–113va/41 (line 2) **In oseę** / ‘Coma. particular sententie. <ue>l incisiono | <ue>l capilli . . . Vallis c(on)cisionis. Id <est> iudicii’;
- af. f. 113vb/1–31 **In amos**. ‘VERTEX ca(r)meli. | vertice(m) posuit p(ro) cacum(en). P(ro) met(a)fora | dictu(m) . . . Tabescet. adtenuabit(ur)’;
- ag. f. 113vb/31–33 **In abdia** ‘Conticuisses. Tacuisses . . . Iugiter. p(er)-severant(ur)’;
- ah. ff. 113vb/33–114ra/28 **In iona** | ‘Ionas int(er)p(re)tatur colu(m)ba. <ue>l dolens. q(ui) ueritas | int(er)p(re)tatur . . . Ut p(ro)tegeret | eum. al(ia) æd(itio) ut obu(m)braret et amabilis eius’;
- ai. f. 114ra/29-b/6 **In michea** ‘Decurrunt in p(re)ceps. | p(ro)fluent in descensu(m)’; ends: ‘Paliur(us). herba asperissima & | spinosa . . . et ab unco dente co(m)|prehendens’;
- aj. f. 114rb/6–22 **In naum**. | ‘D(EU)S emulator. Uox p(ro)ph(et)ę laudantis deu(m) . . . Subegit. domat’;
- ak. f. 114rb/23–32 **In abbacuc** [*corr. from* ‘abbacum’] ‘ONVS q(ui) uidit abbacuc | P(ro) onus . . . uisio’; ends: ‘Scateat. ebulliat’;
- al. f. 114rb/32-va/5 **In soffonia** | ‘Et no(min)a ædituor(um) idolor(um) Sacerdotes. | ædituos uocat . . . Nugax. uan(us). fatuu(s). | Est aut(em) nom(en) heb(re)um’;
- am. f. 114va/5-b/7 **In zacharia** | ‘PERSVTV(M). p(er)foratu(m) . . . Preruptio. P(re)cipitiu(m). al(ia) editio p(ro) pre|ruptione chaos habet’;
- an. f. 114vb/7–16 **In malachia** | ‘IN manu malachie. lxx. in manum ang(e)-li ei(us) . . . Anathemate. | al(ia) ædit(io) habet. Ne forte p(er)cutia(m) t(er)ra(m) fundit’;
- ao. f. 114vb/17–26 **In p(re)fatione quattuor / eu(an)g(e)lista(rum)** \ ‘NOV-VM opus | facere me cogis. id <est> p(ro)uocas | <ue>l co(m)pellis . . . Arcendos. p(ro)hibendos’;
- ap. ff. 114vb/27–115vb/12 **In matheo** ‘NOLLET eam | traducere Ac si diceret Noluit duce|ret [‘t’ *expuncted*]’; ends: ‘Maria iacobi. soror marie matris d(omi)ni | et mat(er) iacobi fr(ratr)is d(omi)ni’;
- aq. f. 115vb/12–116ra/35 **In euang(e)lio / marci** ‘Leuin alpei. ipse e(st) matheus . . . Parasceue. p(re)paratio’;
- ar. f. 116ra/35-vb/14 **IN LUCA**. | ‘Q(UONIA)M q(ui)de(m) multi conati s(unt). id <est> adgressi | siue subito orti . . . Sabbato siluerunt. | Mandatu(m) erat ut sabbato silentium | a’ d’ uesp(er)a(m) usqu(e) [hole] seruarater’;
- as. ff. 116rb /14–117ra/34 **In iohanne** ‘IN PRINCIPIO. | sed om(n)is creature erat uerbum | s(ed) n(on) nuncupatiu’v’m [*corr. from* ?‘-iuom’] . . . Aloa. ut sup(ra) | in lib(er) p(ro)u(er)bior(um)’;

- at. f. 117ra/34–117vb/18 **In libro actuum ap(osto)lor(um)** | ‘Theophilus. int(er)p(re)tatur | d(e)i amator . . . Mansit aut(em) in suo c(on)ducto | i(d est) is suo ospicio q(uod) ipse sibi conduxerat’;
[**Note:** Large natural hole in top of outer columns of f. 117; no loss of text.]
- au. f. 117vb/19–26 **In ep(isto)la IACOBI** | ‘Hesitans. dubitans . . . Serotinu(m). tardu(m)’;
- av. f. 117vb/26–36 **In ep(isto)la | petri prima** ‘Discrimine (gl.: ‘i(d est) iudicio’). discRe|tione. <ue>l periculo . . . Continue. iugit(ur) p(er)seueranter’;
- aw. ff. 117vb/37–118ra/10 **In eiusde(m) s(e)c(un)da** ‘Presto est. presens e(st) . . . Ele|me(n)ta. ignis. aer. aqua. et t(er)ra’;
- ax. f. 118ra/10–17 **In ioh(ann)is / ep(isto)la prima** ‘Anti.chr(istu)s. anti g(re)ce. lat(ine) | c(on)tra signif(icat) . . . Adtendite a falsis p(ro)p(hetis [sic]. et cet(era)’;
- ay. f. 118ra/18–25 **In eiusdem tercia.** | ‘Senior. idem ioh(anni)s’; ends: ‘Diotrepes . . . siue décor | insaniens’;
- az. f. 118ra/25–30 **In iude ep(isto)la.** | ‘IVdas ap(osto)l(i)s ipse e(st) et tadeus . . . Bismortua e(st) que facit malum’;
- ba. f. 118ra/31–va/40 **In ioh(anni)s apocalipsi.** | ‘Apocalipsin aut(em) ex g(re)co in lat(ine) reue|latio (gl.: ‘i(d est) manifestatio’) int(er)p(re)tur’; ends: ‘Mensuram | ho(min)is q(uo)d e(st) angeli (Quant)u(m) u(er)o ad litte|ra(m) sensus e(st). significant sibi ang(e)l(u)m in | hominis apparuisse figuram’;
- bb. ff. 118vb/1–119rb/15 **Bede, “Explanatio Apocalypsis”,** from ch. 21 [cf. Revelations 21.19]: **Lapidu(m) no(min)a et genera. xii. Beda.** | ‘FVndamen(en)tu(m) p(ri)mum iaspis. Iaspitiam | multa s(unt) g(e)n(e)ra . . . in monte s(an)c(t)o ei(us) ornat(ur) atq(ue) | fundat(ur) sp(irit)alis tam(en) gr(aci)ę luce fulgentes’ (as PL 93.197B–202D);
- bc. f. 119rb/16–va/29 **In ep(isto)la PAVLI AD ROMANOS.** | ‘In p(er)tiar. i(d est) minister(m) <ue>l partes de(m) . . . Cu(m) p(ro)ficisci cepero in ispania(m) et cet(era)ra | Vtru(m) in ispania fuerit. incertu(m) habet(ur)’;
- bd. ff. 119va/30–120rb/3 **Ad corinthios prima.** | ‘Scisma. ascissum animor(um) uocata . . . Hoc erit trader regnu(m) | d(e)o patri ostendere ipsu(m) e(ss)e ex quo om(n)is | pat(er)nitas in cęlis 7 in t(er)ra’ no(min)atur’;
- be. f. 120rb/3–va/34 **Ad eosde(m) / s(e)c(un)da** ‘Non est in illo est et non | i(d est) nulla e(st) in illo a(m)biguitas . . . Seditio. tumultus. discordia. disceptatio’;

- bf. ff. 120va/35–121ra/29 **In ep(isto)la ad galathas.** | ‘Non adq(ui)eui carni 7 sa[n]guini. Vocaltus p(er) gra(cia)m suscepit [corr. from ‘sua-’] dispens[ti]one(m) doni d(e)i . . . Stigmata. cacitrices plagarum’;
- bg. f. 121ra/30–121va/33 **Ad ephesios** | ‘Restaurans om(n)ia in chr(ist)o queꝝ in cęlo s(un)t | 7 queꝝ in t(er)ra. Om(n)is creatura et in cęlis | et in t(er)ris du(m) discit agnitione(m) chr(ist)i . . . Fungar. utar. Fungitur. | parcet obseq(ui)tur. administrat. p(ro)|fatet(ur) u(e)| obsequium facit’;
- bh. f. 121va/33-b/27 **In ep(isto)la / Ad philippensis.** | ‘IN om(n)ia p(re)toria. | i(d est) in om(n)is iudaismo. et p(er) uniuersas | eccl(esi)as gentiu(m) . . . Pudica. abstinens. al(ia) æditio | magnifica’;
- bi. ff. 121vb/27–122ra/19 **Ad tesalonicenses** | ‘A contribulibus. a c(on)ciuibus . . . et | q(ui)cq(uid) sobrię et benedictu(m) fuerit retinen/du(m)’;
- bj. f. 122ra/19-b/8 **Ad eosdem. se(cun)da** | ‘Q(uonia)m nisi uenerit discessio prima p(ri)mu(m) . . . Curiosus. auscultator’;
- bk. f. 122rb/9-va/6 **Ad collosenses.** | ‘QVI dignos nos fec(it) in parte sortis | s(an)c(t)or(um) in lumine . . . hoc e(st) rędimere te(m)pus’;
- bl. f. 122va/7-b/10 **ad timotheum.** | ‘Genealogus int(er)minatis. i(d est) genera[ti]onib(us) antiquor(um) . . . Anus. | mulier [written ‘milier’] ætate de`cre`pita’;
- bm. ff. 122vb/10–123rb/25 **Ad eundem in / s(e)c(und)a.** ‘Potens e(st) depositu(m) meum | seruare in illu(m) diem . . . q(ui)a q(uo)d cupiuit inplere n(on) potuit’;
- [Note: At [122]vb/30–31 is De hoc augu[st]inus, heading a comment on 2 Tim. 3.5 excerpted from Augustine, *In Joh. evang. tractatus CXXIV*, tract 123 (PL 35.1968): ‘Uel int(er) allos sua lucre . . . chr(ist)o uiuere uolum(us)’ (ff. 122vb/30–123ra/25 = Vacago 2004: 1.219, 68.10–11).]
- bn. f. 123rb/26–43 **Ad titum** | ‘Oportet ep(iscopu)m sine crimine e(ss)e. Ipsum dicit ep(iscopu)m que(m) p(res)b(ite)r(u)m sup(er)ius [corr. from ‘sup(er)us’] no(min)auit . . . ut p(ro)ph(et)e impossibile e(st)’;
- bo. f. 123va/1–14 **Ad philemonem.** ‘Paulus uincti. | i(d est) in carcere. (ue)l catena . . . p(ro) chr(ist)o | uincula n(on) recusat’;
- bp. f. 123va/14–124ra/41 **In ep(isto)la ad / hebreos.** | ‘MVLTI faria(m). multusq(ue) modis’; ends: ‘Fornica[ri]os et adulteros iudicabit d(eu)s. Si | eni(m) conubiu(m) c(on)cessu(s) e(st). iuste fornicator | suppliciiis afficitur’.
43. ff. 124ra/42–125va/10 excerpts from Haymo of Halberstadt (d. 853), ‘Exposition in D. Pauli epistolas’: (from ch. 16, PL 117.606) ‘Anathema hebraicę . lat(ine) int(er)p(re)tatur | p(er)dit. siue alienat(ur)’ . . . (cf. ch. 9, PL 117.448) ‘Lapis offensio[n]is. i(d est) chr(istu)s q(ui)a ueniens in humilis; (from ch. 7, PL 117.544C–D) ‘Vrie(m) p(ro)prię | calore

corporisq(ue) cogente libidine(m) explere | 7 q(u)oc(u)nq(ue) m(odo)
nefas p(er)petrare'; (from ch. 3, PL 117.524–28): (f. 1214rb/12) **De eo**
q(uod) ap(osto)l(o)r(u)m. 'fundam(en)tu(m) aliud nemo | potest po-
nere. p(re)t(er) id q(uo)d positu(m) e(st). q(uod) e(st) chr(istu)s | ie(su)
s. Fundam(en)tu(m) appellat in hoc loco. fide(m) | chr(ist) ie(s)u';
ends: 'et ab illo habet origine(m)'. [lines 11–14 blank]

[Note: Not edited by Vaciago; given the date of the source this is not possibly part of the "Theodoran" glossaries.]

44. Glosses corresponding to parts of the Leiden Glossary (Leiden UB Voss Q^o 69 [157], ed. Hessels 1906):

- a. ff. 125va/15–20: **De libro officio(rum)**. | 'Decrepita· fracta. u(e)l ueterosa . . . Com(m)onitориu(m). co(m)motionem' (cf. Hessels no. XXVI);
- b. f. 125va/21–38 **De libro rota(rum)**. 'Supp(rim)a | qu(a)nd(o) sol ad occasu(m) supp(ri)mit(ur) . . . Mappanus. apollo' (cf. Hessels no. XXVII);
- c. f. 125va/38-b/10 **De libro / uite s(ancti) antonii**. \ 'In agello. in agro . . . Inpolastis. inpugnastis. (ue)l inping[ua]/stis' (cf. Hessels no. XXVIII);
- d. f. 125vb/10–15 **De cassiano**. 'Maxis. et maxillis . . . Pr`o`emus. p(re)factionibus' (cf. Hessels 1906: no. XXXIV);
- e. ff. 125vb/16–127ra/41 **De eusebio** 'TRAgodia. bellica. | cantica. u(e)l fabulatio (ue)l yrcania . . . Fuco. pigm(en)to' (cf. Hessels no. XXXV; ed. Goetz 1894: 425/1–431/24; noted by Stüben 1939);

[Note: The pencil foliation has '126', '126bis' and hence hereafter falls behind the mechanical foliation by two.]

- f. f. 127ra/41-b/12 **De orosio** 'Iani portę . . . viteleos. iuuenes' (cf. Hessels no. XXXVI);
- g. f. 127rb/13–32 **De augustino** | 'Obsorioru(m) / negotiationu(m) . . . Toga. dignitas' (cf. Hessels no. XXXVII; noted by Stüben 1939);
- h. f. 127rb/32-va/22 **De clem(en)te** | 'Examussim. inq(ui)sitię . . . Sitatum | [. . .]inale odoratum' (cf. Hessels no. XXXVIII);
- i. f. 127va/22-vb/41 **De dialogor(um)** | 'A primo. euę flore. a primo flore Barbe . . . Autenticu(m) | aucturale' (cf. Hessels no. XXXIX);
- j. f. 127vb/41–128ra/24 **Incipiunt ex diversis || libris diuersa no(min)a**. | 'Excipiuntur. separantur . . . Diocesis. | adiacens domus' (cf. Hessels nos. XLI-XLIII). [line 25 blank]

45. Two more glossaries, not related to Leiden:

- a. ff. 128ra/26–131vb/21 **Incipiunt glosę | de regula s(an)c(t)i benedicti abb(ati)s**. | 'REGULA RECTITVDO. | Regula eni(m) no(min)at(ur) q(ui) reget | u(e)l moneat'; ends: 'Protegente. (ue)l p(ro)piciante aux-

iliante | siue adiuuante. atque opitulante' (listed by Kristeller 1963: 1.301);

- b. ff. 131vb/22–148vb/9 **de diuersis codicibus glose**. | 'Dogma doctrina'; ends: 'corpo(ri)s humanum' (unidentified).

[Note: Section 45 was presumably copied from an exemplar quire by quire as the last columns of ff.131v, 139v at the ends of Quires XVI and XVII show the last ten lines or so blank. Note also the insertion of f.130 with 47 lines of writing.]

46. ff. 148vb/10–153rb/41 On the world and computistics by question and answer, incorporating computistical material attributed to Augustine and Isidore : **INTERROgatio**. | 'PRO QUID DICITVR E [. . . ?] | R(esponsorium) Mundus e(st) qui constat | de celo & terra & mare . . .'; (f. 151va/1, not in question-and-answer form) **De athomi & momentis**. 'Athomos philosophi uocuet(ur) [?, for "uocant"] . . . Athomus indiuisio' (Isidore, "De Etymologiis" 13.2 [as Lindsay 1911: 2.85]); (f. 151vb/9) 'It[em] athomus exiguissim(um) spatium | motionis . . . Hore in qui beda(m) [sic, recte "breuibus"] | interuallis. cum aliquid sibi | cedit atq(ue) succedit' (cf. Bede, *De temporum ratione* 3 [Jones 1943: 182–4] and Isidore, "Etym." 5.29 [as Lindsay 1911: 1.199]); (152ra/11) **DE NVmero ysidor(us)**. | 'NVmervs co(m)put(us)que latine d(icitu)r. | Hebraice & chaldaice uageda|ber. Grece arithm(etica) & cyclus . . .'; (f. 152a/28) ~ **Item `de` nu(mer)o cuius supra**. | 'Quom(odo) nu(meru)s no(min)at(us) apud hebreos | & chaldeos. & syros . . .' (cf. *Liber de Computo* 66 [PL 129.1306] and see Walsh and Ó Cróinín 1988: 117–8, n. 8); (f. 152rb/27) **De laude co(m)|poti augustinus dicit**. 'Quattuor necessaria sunt in eccl(esi)a d(e)i' (see Walsh and Ó Cróinín 1988: 117); text in main hand ends at f. 152va/31: 'Nec differri possunt a ceteris | animalibus. qui calculi nesci|unt RATIONEM'; followed by various later additions, beg. at f. 152va/34 'Te(m)pora anni quattuor . . .', another hand at f. 152vb/10 'Te(m)poras que caluarie dextra | leuaq(ue) subiacent . . .'; a lunar table set out on f. 153r (cf. McGurk 1966: 66, *re.*: Padua, Bibl. Antoniana 27, ff. 50r–54r).

47. f. 153va/4–41 Peter Damian (d. 1073), "De horis canonicis", ch. 10 "Horarum B. Virginis efficacia quanta": 'Cleric(us) quidam multis erat pec|catis obnoxius . . . matre(m) in die necessitans acq(ui)rit' (as PL 145.230C–D).

[Note: Three (apparently) lines of writing on f. 153va/1–3, blotched and illegible, beginning with 'quia'; part of Item 47, ch. 9?]

48. Ps.-Ambrose, Sermons:

- a. ff. 153vb/1–154rb/13 Sermo 25, De Sancta Quadragesima ix: **Sermo S(an)c(t)i ambrosii ep(iscop)i**. | 'Ecce n(un)c te(m)pus acceptabile. [2

Cor.6.2] Te(m)p(us) | ade(st) in quo 7 pecc(at)a u(est)ra c(on)fit(er)i d(e)o 7 sac(er)|doti'; ends: 'ip(s)o donante q(ui) uos creau(it) 7 p(re)tio sui s(angui)nis | redim(er)e uoluit. q(ui) uiu(at) 7 r(egn)at [per infinita saeculorum saecula]' (as PL 17.676–8);

[Note: Between the sermons is the inscription 'Joh(anne)s ep(iscopu)s', of obscure significance.]

b. f. 154rb/14–154vb/13 Sermo 14, Dominica in Septuagesima: 'Redimite / uos [from marg. with s.d.r.] du(m) p(re)ciu(m) habetis'; ends: 'me(m)-bra estis regnare possitis. | P(er) infinita s(e)c(u)la s(e)c(u)lo(rum) AmeN' (as PL 17.631–2).

49. f. 154vb/14–26 a later addition, Jerome, Ep. 25, ad eamdem Marcellam, concerning the Ten Names of God: 'Primu(m) d(e)i nom(ina) e(st) el . . . Nos robustu(m) 7 sufficiente(m) | ad o(m)n(ia) p(er)petrandu(m) [written '-transda'] accip(er)e possum(us)' (as PL 22.429). [f. 154v/b/27–40 blank]

50. f. 155ra/1–155vb/13 record of a Council held at Rome under Gregory VII in 1078 (heading in another (early modern) hand) 'Conciliu(m) edictu(m) uide apud Labbeum in Conciliis Rom. 10. col. 369.'): 'Anno ab incarnatione d(omi)ni mil(lessimo) | lxxviii. pontificat(us) uero do(mi)ni | Gregorii p(a)pe vii. anno .v. celebrau(it)'; ends: 'causa aliq(ui)d dare | uoluerit fieri non p(ro)hibentis. | ACTV(M) ROMÆ IN ECCL(ESI)A D(OMI)NI SALVA|TORIS .V. NON(AS) MAR(TII)' (as Mansi 1775: 20.503–6).

51. f. 155vb/14–40 formerly attributed to Hildebertus de Lavardino (d. 1134), possibly by Hugh of St. Victor, "Tractatus Theologicus", ch. 38 (extract): 'Prima sup(er)bie spe(cie)s est cu(m) h(om)o bonu(m) q(uo)d | hab(et) s(ib)i adtribuit . . . q(ue) e(st) | libidinose uoluptatis appetitus. | Quid (est) uirt(us). o(m)nis scil(icet) abitus [uitę dec(us)] | Ratio mo(rum)' (as PL 171. 1143A–B, except for the last sentence; cf. Item 62b). [lines 41–42 blank]

Booklet B:

[Note: Quire XX shows single long lines on the first three leaves (i.e., ff. 156–158), after which the double-column format resumes. The first recto is headed by an elaborately decorated foliate capital letter.]

52. ff. 156r/1–171rb/41 untitled and unidentified glossaries: 'TRES sunt p(ri)ncipales lingue. scilicet hebraea. & grega. et latina'; ends: '& cum moriunt(ur) corpore mori|VNTVR & ANIMA.'

53. f. 171va/1–15 ~ vb/1/15 A note on the four elements, written either side of a diagrammatic roundel: 'Aqua est frigida & humida ~ Humiditas aq(ue) | mediata est. q(ui)a me|ditate.'

54. ff. 171va/16–172rb/12 “Breviarum Apostolorum” (ca. 700, BHL 652): **Incipit breuiarum apostolorum uel locis ubi p(re)dicauerum | orti. uel obiti sunt |** ‘Symon q(ui) int(er)p(re)tatur obediens. | petrus agnoscens. filius ioh(ann)is’; ends: ‘id est martyrio per|ficituR’ (sim. to Lowe 1926: 368–9, but fuller at the end; also see also Gaiffier 1963, Allen and Calder 1976: 35–39). There follow two further short items, the first, f. 172rb/16–22, glosses on 2 Kings; the second, f. 172rb/24–34, certainly added later (dated 1147): ‘Anni d(omin)i m^cxlviij h’Oc anno Conrad(us) R(egum) rex | 7 fra(n)co(rum) rex cu(m) i(n)genti multitudine teutonico(rum) | fra(n)co(rum) 7 Amid(eu)s [*written* ‘Asmid(eu)s’] langobardo(rum) mare tra(n)sier(un)t. . .’ (a reference to Conrad III and the Second Crusade, cf. Mazzuconi 1983: 202–3). [f. 172rb/35–41 blank]
55. ff. 172v/1–178r/11 Calendar: Kł. Mense ian(uarie) hab(et) dies xxxi’: ends: ‘Vmbrifert ast m(en)sis tumq(ue) dece(m)ber adest.’ (pr. Muratori 1723–51: 2.2, 1027–34).
- [Note: Saints entered only for January: they include Sts. Sabinus, bishop of Piacenza (17 Jan., BHL s.n., vol. 2, p. 1079, Supp. p. 763) and Martina (1 Jan., BHL no. 5587), both of whom were venerated particularly at Piacenza (Bischoff and Lapidge 1994: 283).]
56. f. 178r/12–190v/43 Computus, including 19-year cycles for the years 1007–1158 (ff. 181r–184v): **Incipit co(m)potus do(mi)ni bede p(res)-b(yte)ri de m(en)sura et concordia mensuum |** Jan. Aug. Dece(m)b’ .iiii. non(as) habent’; ends: ‘T(un)c eni(m) post embolismu(m) p(er) interiore(m) req(ui)ris numeru(m),’ followed by another table. (begins as PL 90.799; cf. Cordoliani 1951).

Booklet C:

57. ff. 191ra/1–240rb/6 Gezo Dertonensis (of Tortona) (10c), “De corpore et sanguine Christi”: **INCIPIT PROLOGVS UEL | EP(ISTO)LA SE-
QVENTIS OPERIS:** [crossed through in red] | ‘Dilectissimis fr(atr)-ib(us) q(ui)b(us) ex di|uina dispensatione quan|tu(m) p(ro)pria p(er) mittat infir|mitas’; ends (ch. 70): ‘Vnitas ergo | operationis, unitas p(re) dicationis e(st) | que non potest separari.’ **EXPLI|CIT LIBER. FINIT D(E)O GRA(TIA)S | AM(EN).**

[Note: For references to the sources and transmission of this work see Bischoff and Lapidge 1994: 282, n.36. F.231, the first leaf of quire XXIX, and the beginning of ch.48, is written in long lines. On f. 230vb/24–41 the scribe left a blank space that was subsequently filled with an annotation by a later hand. The original space at the end of quire XXVIII suggests that the item may have been copied from a similar exemplar quire by quire.]

58. ff. 240ra/18–250rb/42 excerpts from various Church authorities (including Gerbertus Auriliacensis, Jerome, Cassiodorus, Cyprian, and Augustine) concerning the Eucharist, God, the soul, etc.:

- a. f. 240ra/18-rb/6 **Definitio B`r`evis de uchar/istia.** [*sic*] ‘Accipit ITAQUE chr(istu)s | carnem . . . que co(m)mune(m) d(omin)um | ang(e)lico iteru(m) reuecto officio. | subinde contigeri`n`t.’ (as PL 137.371–406 [incomplete]);
- b. f. 240rb/6–21 Gerbertus Auriliacensis (Pope Sylvester II), “De corpore et sanguine Domini,” conclusion and figural summary: **Prepositio.** ‘Est homo exterior qui corru(m)pit(ur) | e(st) & interior qui renouatur.’ | **Adsu(m)tio.** ‘Est aut(em) corpus | chr(ist)i sp(iritu)alis a`li`monia . . . Accipit Ab ipso Datam’ (as PL 139.188D, 186–7) [at line 16 ‘Conclvsio’ in margin, perhaps by a different hand];
- c. f. 240rb/21–29 excerpt from Canons: **DE CO(M)MVNIONE.** | ‘COM-MVNIO habet NOMEN | uiaticu(m). id (est) uie custodia(m). Custodit | eni(m) anima(m) usq(ue) dum steterit ante | tribunal chr(ist)i . . . ad pena(m) nisi | d(omi)n(u)s da(m)pnauerit eam’ (as PL 96.1284, bk 2, ch 16 in what is entitled *Capitula selecta ex antiqua canonum collectione facta in Hibernia saeculo circiter VIII*);
- d. f. 240rb/29–240va/4, excerpt from Augustine, “De genesi ad litteram,” bk 8, ch. 20: **De trib(us) substantiis. / ex libro de [ge]nesi alit(er)** | ‘Sicut ergo substantia(m) . . . per tempus | et locum’ (PL 34.388);
- e. f. 240va/4–13 a chart of attributions to God, soul, and body headed **De D(e)o et An(imo) et Corpore;**
- f. On the body and soul’s substances, sim. to “Florilegium Casinense”:
- i) f. 240va/14–41 **HIERONYMVS DE UTROQUE HOMINE** | ‘Homo ex dvabvs constat sub|stantiis . . . Manducabo. biben|da generando. dormiendo’ (cf. *Florilegium Casinense* 1874: 1.228; sim. to Ermanric of Ellwangen “Epistola ad Grimaldum”; see Dümmler 1899: 560/5 — 13);
- ii) f. 240va/41-vb/19 **Hec || corporis Ratio. Sequitur | de ORIGINE AN-IME ITE(M) IPSE.** | ‘ORIGO ANIME. FLATVS vite ex spiritu d(ei) . . . disposition creatoris sui uestitur’ (cf. *Florilegium Casinense* 1874: 1.228–9; see Dümmler 1899: 560/14–18);
- g. f. 240vb/20–36 Gennadius of Marseilles (?) “De ecclesiastica dogmatibus,” ch. 14: **DE ORIGINE ANIME** ‘ANIMAS hominum . . . ab initio inter ceteras intellectuales | naturas . . . plenus | humana substantia’ (cf. PL 42.1216);
- h. ff. 240vb/37–241ra.31 excerpts from Isidore, “Etymologiae” on body, soul, senses: **DE VTROQVE HOMINES** | ‘HOMO DICTVS q(ui)a ex humo factus | sicut ex in genesi dicitur . . . et per | om(n)ia membra

uigore(m) sensus | asp(er)gat' (as Lindsay 1911: 11.1.13–2, 16, 18, 21–23);

- i. ff. 241ra/32–248ra/31 excerpts from Cassiodorus, “De anima”: **Quare anima dicitur / Cassiodorus** ‘ANIMA IGITVR ho(min)is | p(ro)prie d(icitu)r n(on) etia(m) pecudu(m)’; ends: ‘possis offendi’ (as Halporn 1973: 536–75, chs. 3, 9, 4, 11, 12, 14–18 and as PL 70.1282–1308, chs. 1, 7, 2, 9, 10, 12);

[Note: At f. 144va/6–18 an elaborate interlace initial ‘T’ opens ch. 16 (as Halporn) of *De anima*. Items 59–62 below were added by several scribes.]

- j. f. 248ra/32–rb/41 excerpt from Augustine, “In Johannis evang. tractatus 43”: **Augustinus** | ‘SICUT SUNT DUÆ TE(M)PTATIONES. | una que decipit altera q(ue) p(ro)bat . . . sed indicium | om(n)e dedit filio’ (cf. PL 35.1708–9);
- k. f. 248va/1–12 Canon: ‘NON REQUIRENDV(M) e(st) CVR D(OMI)-N(U)S | aliquando tardes. aliquando | cito . . . timere | magis qua(m) discutere debemus’ (as Wassersleben 1885: 91);
- l. f. 248va/13–16 sententia: **AUG(USTINUS)** ‘Non multu(m) curandu(m) e(st) . . . q(uo) ire cogant(ur) (cf. *De civitate dei* 1.11, PL 41.26);
- m. f. 248va/17–249va/31 excerpt from Cyprian, “De mortalitate”: **Cyprianus**. | ‘EIUS e(st) MORTEM timere. | qui ad chr(ist)i nolit ire . . . daturus eis curitatis suę a(m)ploiora | p(re)mia quor(um) circa se fuerint maiora | desideria’ (cf. PL 4.584B–602B);
- n. ff. 249va/31–38 from Jerome, Ep. 119: **Hieronimus**. | ‘QUOMODO LEVIAS ELUMA uel stipula . . . ad aduentum | iudicas’ (PL 23.969);
- o. f. 249va/39–vb/13 excerpt from Julian of Toledo, “Prognosticon”: ‘QUODAM SIT ANIMA post separa|tione(m) corporis . . . ac subtiliores recipiat potius | qua(m) amittat’ (as Hillgarth 1976: 53);
- p. f. 248vb/13–18 **De te(m)p(o)r(um) u(e)l die iudicii**. | ‘IVdicii te(m)pus et die(m) incognitu(m) . . . Na(m) p(ro)pter dies future(m) | iudiciu(m) tendat(ur) [for “extendatur” (?)] incertu(m) e(st)’ (unidentified);
- q. ff. 249vb/38–250ra/8 **De aduentu(m) domini ad iudiciu(m)** | ‘TREMendus aut(em) ualde et pauendus adueniet . . . diuinum | regis cęlestis ingressu(m) a t(er)ras trem(en)tib(us) | nuntiabunt’ (unidentified);
- r. ff. 249vb/38–250ra/8 **De conditione primi hominis | & morte(m) ei(us) animeę simulq(ue) et re|de(m)ptione** | ‘Homo ENI(M) inmortalis e(st) condit(or) . . . Resedit tam(en) mores corporis p(ro)pt(er) | poena(m) peccati’ (unidentified);
- s. f. 250ra/9–41 from an unidentified commentary on 4 Kings 22: **De uita HOMINVM**. | NVlla om(ni)p(oten)s d(eu)s que in hoc mundo

- | hominib(us) tribuit . . . sine | augm(en)to p(re)scientię fuit int(us) statute(m)' (as PL 50.1198A-B);
- t. f. 250rb/1–23 **De paradiso deliciarum**. | 'Paradisus deliciarum eminet | om(n)ib(us) montib(us) . . . sed se(m)p(er) equalit(er) se(m)p(er) iuvene(m). se(m)p(er) letu(m) | se(m)p(er) immobile(m) faciunt p(er) manere' (cf. Ps.-Abdias, "Historiae Apostolicae" 7.5, as Giles 1852: 398/12–27).
- u. f. 250rb/24–40 in a different hand: GG. [Gregorius] 'Est q(ui)de(m) peccatorib(us) 7 indigne fu|m(en)tib(us) . . . efficaciam q(u)a n(ostri) adh(uc) d(icu)n(tu)r' (unidentified).
59. f. 250va/1–250vb/42 Record of the Council held at Piacenza under Pope Urban II in 1095: 'Anno d(omi)nice incarnati|onis millesimo xc.v. Indi[c]tionē. [over hole] | iii. celebrata e(st) placentie sinodus | p(re)si-dente d(omi)no urbano. p(a)p(e)'; ends imperf. in cap.xiv: 'statuim(us) etia(m) ut ieiunia quatuor | te(m)po(rum) hoc ordine celebrentur' (as Somerville 2011: 89 ff.; Mansi 1775: 20.801–6).
60. f. 251ra/1–42 "Nonnulla de Eucharistia": **Primu(m) ieiunium in initio quatuoragesimi. | Secundum in ebdomada penitencoste. | Tertium & quartum in septembris & decembris more solito fiat.** | 'Qua(m)uis sub(stanti)a panis in corp(us)'; ends: 'filii israel p(ro)-uenie(n)tes' (unidentified).
61. f. 251rb/1–251vb/4: Report of a Lateran Council under Pope Pascal II in 1112: **Actio concilii contra heresim de inuestitura.** 'Anno ab incarnat(ione) d(omi)ni mil(lessimo) cxii. In die(m) | v. Anno pontificat(us) do(mi)ni p(a)p(e) P(ascalis) s(e)c(un)di. | xiii^o; ends: 'Com(muni) alio(rum) c(on)scilio' (as Weiland 1893: 571–73; Mansi 1776: 21.49–52).
62. f. 251vb/5–38 several brief additions in different hands:
- a. f. 251vb/5–6 'Fides e(st) uoluntaria certitudo eor(um) que s(un)t sup(er) opinion(n)em | in fra scientia(m) c(on)stituta' (cf. Hugh of St. Victor, "De sacramentis legis naturalis et scriptae" PL 176.35D); and continuing in same hand ~
- b. f. 251vb/7–22 **Versus de quattuor fluminibus paradisi uoluptatis.** | 'Phison ad nigros paradisu(m) dirig(it) indos . . . Est tibi uult(er)nus desicca(n)s frigora iunctus' [followed by some erased words on next line] (unprinted? Walther 1959: no.14104, citing Paris BN lat. 6560, f. 84r). [line 23 blank]
- c. f. 251vb/25–29 Hildebertus de Lavardino, "De Plagis Egipti": 'Prima rubens unda. clades raneque s(e)c(un)da . . . Nona regit solem. p(ri)-

ma necat ultima p(ro)lem' (as Scott 1969: 21, no.34; also PL 171.1436, no.cxxii, cf. Item 51).

- d. f. 251vb/30–38 topographical notes: 'Sic(ut) ysidor(us) in cronica sua sc(ri)bit . . . excepto t(ra)ns tyberim 7 ciuitas | leonina.' [lines 39–42 blank]
63. ff. 252ra/1–254vb/40: [Orthographica quaedam imperfecta.] 'Dictiones t(er)minate i(n) v vr'; ends imperfect, the text on 254v is mostly illegible to the naked eye.
- paper flyleaf.

IMAGE NOTES: Use as a general guide the machine-made folio numbers at the bottom right-hand of the recto pages, which this description follows. As mentioned above, the pencil foliation doubles folios '90' and '126' and hence falls behind the mechanical foliation accordingly. Unfortunately the latter is often smudged or distorted and difficult or impossible to read on many folios. Several poorly legible folios have been redigitized from the original microfilm.

BIBLIOGRAPHY:

- Adriaen, Marcus, ed. *Sancti Gregorii Magni Homiliae in Hiezechihelem Prophetam*. Corpus Christianorum, Series Latina 142. Turnhout: Brepols, 1971.
- Allen, Michael J. B. and Daniel G. Calder. *Sources and Analogues of Old English Poetry: The Major Latin Texts in Translation*. Cambridge: D. S. Brewer, 1976.
- Baehrens, Aemilius, ed. *Poetae Latini Minores*. 5 vols. Leipzig: Teubner, 1879–83.
- BHL = *Bibliotheca Hagiographica Latina*. 2 vols + 2 supplements (latest by Hendrik Fros). *Subsidia Hagiographica* 6 (2 vols), 12, and 70. Brussels, 1900–01, 1911, 1986.
- Bischoff, Bernhard, and Michael Lapidge, eds. *Biblical Commentaries from the Canterbury School of Theodore and Hadrian*. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 10. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- Bloomfield, Morton W., Bertrand-Georges Guyot, Donald R. Howard, and Thyra B. Kabealo. *Incipits of Latin Works on the Virtues and Vices, 1100–1500 A.D., including a Section of Incipits of Works on the Pater Noster*. Cambridge, MA: Mediaeval Academy of America, 1979.

- Burn, Andrew E. *The Athanasian Creed and its Early Commentaries*. Texts and Studies 4.1. Cambridge, Cambridge University Press 1896.
- . “Neue Texte zur Geschichte des apostolischen Symbols.” *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 21 (1900): 128–37.
- Cantelli, Silvia. *Angelomo e la Scuola Esegetica di Luxeuil*. Spoleto: Centro Italiano di Studi sull’Alto Medioevo, 1990.
- Ceruti, Antonio († 1918). “Inventario dei Manoscritti della Biblioteca Ambrosiana.” 5 vols. *Fontes Ambrosiani* 50, 52, 57, 60, 63. Handwritten descriptions in photocopy reproduction. Trezzano sul Naviglio, Etimar (Milan), 1973–9. [4.122–4]
- CPL = Dekkers, Eligius. *Clavis Patrum Latinorum*. 3d ed. Steenbrugge: In Abbatia Sancti Petri, 1995.
- Cordoliani, A., “Un Manuscrit de Comput Ecclesiastique mal connu de la Bibliothèque Nationale de Madrid.” *Revista de Archivos Bibliotecas y Museos*, 57 (1951): 5–35.
- Ellsworth, Oliver B., ed. *Johannes Ciconia, Nova musica and De proportionibus*. Greek and Latin Music Theory 9. Lincoln and London: University of Nebraska Press, 1993.
- Étaix, R. and J. Lemarié, eds. *Chromatii Aquileiensis Opera*. Corpus Christianorum, Series Latina 9. Turnhout: Brepols, 1974.
- [Frapont, I., et al., eds.] *Itineraria et alia Geographica*. Corpus Christianorum, Series Latina 175. Turnhout, Brepols 1965.
- Gaiffier, Baudouin de. “Le Breviarium Apostolorum (BHL 652): Tradition manuscrite et œuvres apparentées.” *Analecta Bollandiana* 81 (1963): 89–116.
- Geyer, Paulus, ed. *Itinera Hierosolymitana Saeculi IIII-VIII*. Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum 39. Vienna: Tempusky, 1897.
- Goetz, Georg, ed. *Placidus Liber Glossarum: Glossaria Reliqua*. Corpus Glossariorum Latinorum 5. Leipzig: Teubner, 1894.
- Gorman, Michael. “The Commentary on Genesis of Claudius of Turin and Biblical Studies under Louis the Pious.” *Speculum* 72 (1997): 279–329.
- Halporn, J. W., ed. *Magni Aurelii Cassiodori De anima*, in Å. J. Fridh and J. W. Halporn, eds. *Magni Aurelii Cassiodori Senatoris Opera*, Pars I. Corpus Christianorum, Series Latina 96. Turnhout, Brepols, 1973.
- Haring, Nicholas M. “Commentaries on the pseudo-Athanasian Creed.” *Mediaeval Studies* 34 (1972): 208–52.

- Hessels John H., *A Late Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary Preserved in the Library of the Leiden University*. Cambridge: Cambridge University Press, 1906.
- Heurtley, Charles A., ed. *De Fide et Symbolo Tractatus Tres*. Oxford and London: John and James Parker, 1864.
- Jones, Charles W. ed. *Bedae Opera de Temporibus*. Medieval Academy of America Publication 41. Cambridge MA: Medieval Academy of America, 1943.
- Kristeller, Paul O., *Iter Italicum*, vol. I *Italy*. London, Warburg Institute, and Leiden: E.J. Brill, 1963.
- Krusch, Bruno, ed. *Venanti Honori Clementiani Fortunati Presbyteri Italici Opera Pedestria*. Monumenta Germaniae Historica, auct. ant. 4.2. Berlin: Weidmann, 1881.
- Laistner, Max L.W. *A Hand-List of Bede Manuscripts*, with the collaboration of Henry H. King. Ithaca: Cornell University Press, 1943.
- Leo, Fridericus, ed. *Venanti Honori Clementiani Fortunati Presbyteri Italici Opera Poetica*. Monumenta Germaniae Historica, auct. ant. 4.1. Berlin: Weidmann, 1881.
- Lindsay, W. M. ed., *Isidori Hispalensis episcopi Etymologiarum sive Originum Libri XX*. 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1911. [orig. unpaginated, later reprints are paginated]
- Lowe, Elias A. "The Vatican MS of the Gelasian Sacramentary and its Supplement at Paris." *Journal of Theological Studies* 27 (1926): 357-73.
- McGurk, Patrick. *Catalogue of Astrological and Mythological Illuminated Manuscripts of the Latin Middle Ages: IV Astrological Manuscripts in Italian Libraries (other than Rome)*. London: Warburg Institute, 1966.
- Mansi, Giovanni D., et al., eds. *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima Collectio*. 53 vols. Vols. 1-13, Florence 1759-67; vols. 14-31, Venice 1769-98; vols. 31B-53, Paris: H. Welter, 1901-27 [this edition includes reprints of vols. 1-31].
- Mazzuconi, Daniela. "La Diffusione dell'opera di Gezone di Tortona in Italia settentrionale." *Aevum* 57 (1983): 189-214.
- Muratori, Ludovico A., ed. *Rerum Italicum Scriptores ab anno aerae christianaee quingentesimo ad millesimumquingentesimum*. Vols 1-25. Milan: Typographia Societatis Palatinæ in Regia Curia, 1723-51.
- Polaro, Giovanni, ed. *Virgilio Marone grammatico Epitomi ed Epistole*. Nuovo Medioevo 9. Naples: Liguori, 1979.

- Revelli, Paolo. *I Codici Ambrosiani di Contenuto Geografico*. Fontes Ambrosiani 1. Milan: Luigi Alfieri 1929. [96, no.237]
- Reynolds, Roger E., *The Ordinals of Christ from their Origins to the Twelfth Century*. Beiträge zur Geschichte und Quellenkunde des Mittelalters 7. Berlin: De Gruyter, 1978.
- SK = Schaller, Dieter, and Ewald Könsgen. *Initia Carminum Latinorum saeculo undecimo Antiquiorum*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1977.
- Scott, A. Brian, ed. *Hildeberti Cenomannensis Episcopi Carmina Minora*. Leipzig: Teubner, 1969.
- Simonetti, Manlius. *Tyrannii Rufini Opera*. Corpus Christianorum, Series Latina. 20. Turnhout: Brepols, 1961.
- Somerville, Robert. *Pope Urban II's Council of Piacenza: March 1–7, 1095*. Oxford and New York: Oxford University Press, 2011.
- Stegmüller, Fridericus. *Repertorium Biblicum Medii Aevi*. 11 vols. Madrid: Instituto Francisco Suarez, 1940–80.
- Stüben, Werner. "Nachträge zu den althochdeutschen Glossen." *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 63 (1939): 451–7.
- Vaciago, Paolo, ed. *Glossae Biblicae*. Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis 189A–B. Turnhout: Brepols 2004.
- Walsh, Maura and Dáibhí Ó Cróinín, eds. *Cummian's Letter De controversia Paschali, together with a related Irish Computistical Tract De ratione computandi*. Studies and Texts 86. Toronto: Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1988.
- Walther = Walther, Hans. *Initia Carminum ac Versuum Medii Aevi Posterioris Latinorum*. Carmina Medii Aevi Posterioris Latina 1. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht 1959.
- Weber, R., see Fraipont et al., 1965.
- Weiland, Ludwig, ed. *Constitutiones et acta publica imperatorum et regum* 1. Monumenta Germaniae Historica, Legum Sectio 4. Hannover: Hahn-sche Buchhandlung 1893; rpt. 1993.
- Weisweiler, Heinrich, ed. *Das Schriftum der Schule Anselms von Laon*. Beiträge zur Geschichte der Philosophie und Theologie des Mittelalters 33/1–2. Münster: Aschendorff, 1936.
- Wotke, Carl, *Der Genesiscommentar (I-IV,1) des PseudoEucherius im [Karlsruhe] Codex Augiensis CXCI*. Separatabdruck aus dem 23 Jahresbericht des K.K. Staatsgymnasiums im XVII Bezirke von Wien.

Vienna: Verlag des K.K. Staatsgymnasiums im XVII Bezirke von Wien
(Hernals), 1897